

FRD Series, FCD Series, F Series

AIR DRILLS, TAPPERS



WARNING—警告—警告—경고—AVERTISSEMENT—ACHTUNG—ADVERTENCIA—ATENÇÃO



EN

To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 5412060194). The features and descriptions of our products are subject to change without prior notice.

4

JA

怪我を防ぐために、製品を使用・修理する前には、次の情報および安全の手引き (アイテム番号: 5412060194) を読んでよく理解してください。当社製品の機能や説明は、事前の通告なしに変更されることがあります。

6

ZH

为减少受伤风险，在使用或维修工具之前，请阅读和了解以下信息以及分别提供的安全说明 (档案号：5412060194)。本公司产品特点和描述可随时变更，恕不事先通知。

8

KO

부상 위험의 감소를 위하여, 공구를 사용하거나 정비하기 전에 다음 정보는 물론 별도로 제공되는 안전 지침 (Item number: 5412060194)을 읽고 숙지하십시오. 자사 제품들의 특징 및 내용은 사전 통지 없이 변경될 수 있습니다.

10

FR

Pour réduire le risque de blessures, avant d'utiliser ou de réparer cet outil, lire et comprendre les informations suivantes ainsi que les instructions de sécurité fournies séparément (article n° 5412060194). Les caractéristiques et descriptions de nos produits sont sujettes à modification sans préavis.

12



AVVISO—VAROITUS—VARNING—ADVARSEL—ADVARSEL—WAARSCHUWING—OSTRZEŻENIE—VAROVANIE—ВНИМАНИЕ



DE	Zur Unfallverhütung vor Gebrauch oder Wartung des Werkzeugs die folgenden Informationen sowie die zugehörigen Sicherheitsanweisungen lesen (Artikelnr: 5412060194). Änderungen der Produktbeschreibungen und -ausstattung vorbehalten.		14
ES	Para reducir el riesgo de lesión, antes de usar o reparar la herramienta, lea y entienda la siguiente información y las instrucciones de seguridad que viene por aparte. (Número de artículo: 5412060194). Las características y descripciones de nuestros productos están sujetas a cambio sin previo aviso.		16
PT	Para reduzir o risco de ferimentos, antes de usar ou fazer a manutenção da ferramenta, leia e compreenda as seguintes informações, assim como as instruções de segurança fornecidas em separado (Número do item: 5412060194). As características e descrições dos nossos produtos estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.		18
IT	Per ridurre il rischio di ferite, prima di utilizzare o effettuare operazioni di manutenzione sull'attrezzo, leggere e comprendere le seguenti informazioni oltre alle istruzioni di sicurezza fornite separatamente (Articolo numero: 5412060194). Le caratteristiche e le descrizioni dei nostri prodotti sono soggette a modifica senza preavviso.		20
FI	Työtapaturmien välttämiseksi lue ja ymmärrä seuraavat tiedot sekä erikseen toimitetut turvallisuusohjeet ennen työkalun käyttämistä tai huoltamista (osanumero: 5412060194). Tuotteidemme ominaisuuksia ja kuvauksia voidaan muuttaa ilman ennakoilmoitusta.		22
SV	För att minska skaderisker ber vi dig att noggrant läsa och förstå den följande informationen likväl som separat tillhandahållna säkerhetsinstruktioner, innan användning eller serviceåtgärd på verktyget (artikelnummer: 5412060194). Egenskaperna och beskrivningen av våra produkter kan komma att ändras utan föregående kungörelse.		24



AVVISO—VAROITUS—VARNING—ADVARSEL—ADVARSEL—WAARSCHUWING—OSTRZEŻENIE—VAROVANIE—ВНИМАНИЕ



NO	For å redusere fare for skade før du bruker eller vedlikeholder verktøyet, les og forstå følgende informasjon og også sikkerhetsinstruksene som følger med (delenummer: 5412060194). Egenskapene til og beskrivelsene av produktene våre kan endres uten forhåndsmelding.		26
DA	Læs og forstå den følgende information såvel som de særskilte sikkerhedsanvisninger (Del nr. 5412060194) før brug af værktøjet eller servicearbejde for at mindske risikoen for tilskadekomst. Vore produkters egenskaber og beskrivelser kan ændres uden varsel.		28
NL	Verminder het risico op letsel: zorg dat u de volgende informatie alsook de apart bijgeleverde veiligheidsvoorschriften (itemnummer: 5412060194) leest en begrijpt. 5412060194). De kenmerken en beschrijving van onze producten zijn onderhevig aan wijziging zonder voorafgaande kennisgeving.		30
PL	Aby zmniejszyć ryzyko wypadku, przed użyciem lub wykonaniem serwisu narzędzia należy się zapoznać z poniższymi informacjami i z dostarczoną oddzielnie instrukcją bezpieczeństwa. 5412060194). Funkcje i właściwości naszych produktów podlegają zmianom bez uprzedzenia.		32
SK	Na zníženie rizika zranenia pred použitím alebo servisom nástroja si prečítajte a pochopte nasledujúce informácie ako aj osobitne dodané bezpečnostné pokyny (položka číslo: 5412060194). Funkcie a popisy našich produktov podliehajú zmene bez predchádzajúceho oznámenia.		34
RU	Во избежание получения травмы перед тем, как использовать или осуществлять обслуживание инструмента, прочтите и удостоверьтесь, что Вы поняли следующую информацию, а также информацию о безопасности, представленную в виде отдельного документа (Номер изделия: 5412060194). Функции и описание нашей продукции может изменяться без предварительного уведомления.		36

INSTRUCTION MANUAL

This product is designed to be used with a drill bit or a tap for drilling or tapping holes. No other use permitted. For professional use only.

AIR LINE FILTER AND LUBRICATOR

It is necessary to get rid of moisture and dirt from the air line and give proper lubrication. If moisture, dirt and/or other impurities are put in the tool, it may cause seize of the motor part, unnecessary wear of parts and reduced performance. Air filter and air lubricator are recommended to be fitted as close as practicable to the tool in use.

LUBRICANTS

Seek medical advice immediately if any lubricant should contaminate the eyes or be accidentally ingested. If air line lubricator is not used, lubricate the motor part with ISOVG32 turbine oil or equivalent oil daily before use. Do not burst into full speed operation after lubrication, or it may cause overspeed. Lithium system grease is recommended for lubrication of bearings, cam and clutch part, gears and gear cases. Lubricate them when giving maintenance or periodical inspection. Following are recommended lubricants.

MOTOR PART

Castrol Alphasyn T32
Mobil Mobil SHC 624
Texaco RD Lube 32
Kuwait Petroleum Q8 Schuman ISO VG32
Statoil Mereta 32

BEARING, GEAR, CLUTCH AND CAM

BP Energese LS-EP2
Castrol Spheerol EP L2
Esso Beacon 2
Shell Alvania Grease EP2
Mobil Mobilplex 47
Texaco Multifak EP2
Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP

When handling lubricants regularly, wear suitable clothes of impervious material. Clothing contaminated by lubricants should be changed.

MAINTENANCE AND REPAIRS

The tool must be properly maintained and tested by competent and trained personnel. At any sign of malfunction or unusual behavior, the tool should be taken out of service for examination and repair. If necessary, you can get necessary information and instructions for repairs and maintenance from the manufacturer or manufacturer's authorized agent in your country.

It is recommended to dismantle the tool for overhauling and cleaning periodically after 500 hours of operation or once every six months.

When replacing parts, be sure to use genuine Fuji Air Tools replacement parts.

If not, it may result in decreased performance and increased maintenance.

When giving maintenance or repairs, be sure to disconnect the tool from the air line or to shut off the air line.

Before clearing the tool for use, make sure that it has been correctly assembled with all fasteners tightened.

KEEPING TOOL AFTER USE

Always keep the tool clean so that it can be used properly and safely whenever necessary.

When storing the tool after use, keep the tool in a safe way.

DISPOSAL OF TOOL

The tool is made of steel, casting iron, brass, bronze casting, aluminum alloy, rubber and plastic components or using some of those materials. When disposing of the tool, be sure not to cause pollution to human beings and environment.

MOUNTING AND DISMOUNTING DRILL BIT AND TAP

When mounting and dismantling the drill bit and the tap, be sure to disconnect the tool from the air line or to shut off the air line.

CORRECT DRILL BIT OR TAP AND CORRECT CHUCK

Make sure that the drill bit or the tap fits with the chuck or the socket.

CHECK OF DRILL BIT AND TAP BEFORE USE

Handle and store the drill bit and the tap with care in accordance with their manufacturer's instructions.

Do not use drill bit and tap with chips, cracks or other damages.

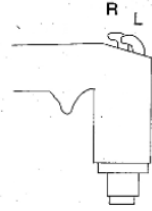
Do not use an extremely worn drill bit and tap.

REVERSING OPERATION

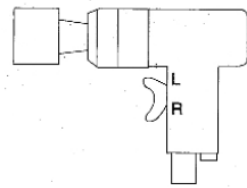
All the tools with the arrow label showing both clockwise and counter-clockwise directions are reversible types and reversing can be made by operating the reversing device. Make sure of the position of the reversing device before use, especially when using the tap.

FT-6BX-1 and FT-8PX-1 have the following reversing system. "R" signifies the right-hand rotation (clockwise) and "L" the left-hand rotation (counter-clockwise).

FT-6BX-1

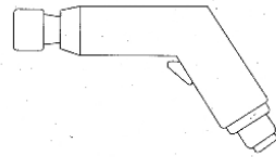


FT8PX-1



The other tappers have a push-pull reversing system. Push the tool against a workpiece, the tool runs in the clockwise rotation. When pulling the tool, it runs in the counter-clockwise rotation.

PUSH = CLOCKWISE ROTATION
PULL = COUNTER-CLOCKWISE ROTATION



The following drills are reversible types. The tools are equipped with a reversing lever or ring on the control handle.

- FRD-20R-21 FRD-20R-22 FRD-23R-21 FRD-23R-22 FRD-25R-11 FRD-28R-11
- FRD-32R-11 FRD-32R-12 FRD-40R-11 FRD-50R-11 FRD-65R-1 FRD-75R-1 FRD-100R-1
- F-22RCR F-32RCR
- FCD-23R-11 FCD-23R-12 FCD-32R-11 FCD-50R-11 FCD-75R-11 FCD-100R-11



SUPPORT HANDLE

Unexpected reaction torque can occur when the drill bit or the tap goes through the bottom of the hole or gets locked into the workpiece. It is recommended to use a support handle when using the tool.

DRILL BIT AND TAP

Neither drill bit nor tap are provided as accessories with the tool.

TOOLS NECESSARY TO MOUNT AND DISMOUNT DRILL BIT AND TAP

Chuck key is provided for tools equipped with a drill chuck.
Hexagonal pin wrench is provided for tools equipped with a tapping chuck.

MANUFACTURER'S LIMITED WARRANTY

Limited Warranty: The "Products" of **Fuji Industrial Technique Co., Ltd.** ("FUJI") are warranted to be free from defects in material and workmanship for one year from the date of purchase. This Warranty applies only to Products purchased new from FUJI or its authorized dealers. Of course, this Warranty does not apply to products which have been abused, misused, modified, or repaired by someone other than FUJI or its Authorized Service Representatives. If a FUJI Product proves defective in material or workmanship within one year after purchase, return it to any FUJI Factory Service Center or Authorized Service Center for FUJI tools, transportation prepaid, enclosing your name and address, adequate proof of date of purchase, and a short description of the defect. FUJI will, at its option, repair or replace defective Products free of charge. Repairs or replacements are warranted as described above for the remainder of the original warranty period. FUJI's sole liability and your exclusive remedy under this Warranty is limited to repair or replacement of the defective Product. (There Are No Other Warranties Expressed Or Implied And FUJI Shall Not Be Liable For Incidental, Consequential, Or Special Damages, Or Any Other Damages, Costs Or Expenses Excepting Only The Cost Or Expense Of Repair Or Replacement As Described Above.)

COPYRIGHT 2011, Fuji Industrial Technique Co., Ltd.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

取扱説明書

この製品は、木材、金属、プラスチックなどに使用されるネジ部品の着脱用に設計されています。他の用途には使用しないでください。業務用製品です。

エアラインフィルタとトルブリケータ

エアラインから水分とゴミを取り除き、注油をする必要があります。水分、ゴミ、他の不純物が製品に入ると、モーター部の停止、部品の早期摩耗、性能低下を招くことがあります。エアフィルタとトルブリケータは、できるだけ製品に近い場所に取り付けてください。

潤滑油

潤滑油が眼や口に入った場合は、直ちに医療手当てを受けてください。

エアライントルブリケータを使用していない場合は、毎日製品を使用する前に、モータ部に ISOVG32 タービン油もしくは同等品を注油してください。注油後に最高速度で作動させないでください。オーバースピードになることがあります。ベアリング、カム、クラッチ部、ギア、ギアケースの潤滑油には、リチウム系のグリースをお勧めします。メンテナンスや定期点検のときに注油してください。下記潤滑油をお勧めします。

モータ部品
Castrol Alphasyn T32
Mobil Mobil SHC 624
Texaco RD Lube 32
Kuwait Petroleum Q8 Schuman ISO VG32
Statoil Mereta 32

ベアリング、ギア、クラッチ、カム
BP Energese LS-EP2
Castrol Spheerol EP L2
Esso Beacon 2
Shell Alvania Grease EP2
Mobil Mobilplex 47
Texaco Multifak EP2
Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP

潤滑油を扱うときは、防油素材でできた衣服を着用してください。潤滑油で汚れた衣服は取り替えてください。

温度

製品のハンドルは、毎日の作業で、外気の高温・低温に影響されないように設計されています。しかし、外気が極端に低温の場合にはハンドル部分の温度が下がり、振動によるリスクを増加させることがあります。低温地域では手の保温のため、適切な手袋を着用してください。

メンテナンスと修理

製品のメンテナンスやテストは、不二での講習を受け、合格した有資格者のみが実施できます。

使用中に異常を感じた場合は直ちに使用を中止して、点検・修理を依頼してください。不二または国内の正規代理店で、修理やメンテナンスに関する情報を提供しています。

500 時間作動した後、または 6 ヶ月毎に、製品をオーバーホールするようにお勧めします。

部品取り換えの際は、必ず純正部品を使用してください。類似代替品を使用すると性能が低下し、頻繁にメンテナンスが必要になります。

メンテナンスや修理の際は、必ずエアの供給を止め、製品をエアホースから外してください。

製品を使用する前に、組立てが正しく行われ、ねじの緩みや部品の損傷等がないか点検してください。

メンテナンスや修理の後、ソケット、アダプタ、スピンドルのビットなどがついてない状態で回転数をチェックしてください。

製品組立て中には、各ユニットの性能テストが必要です。また組立て後には、数種の性能テストを行い、全て合格しなければ製品を使用することはできません。このテストは不二工場または認可を受けた不二 サービスセンターで有資格者のみが実施できます。ユーザーでの製品の分解・組み立てはやめてください。事故、故障の原因となります。

使用後の製品管理

必要なときにいつでも安全に使用できるように、製品の管理をしてください。

使用後の製品は、安全な状態で保管してください。

製品の処分

製品には鋼鉄、鋳造鉄、真ちゅう、銅、アルミ合金、ゴム、プラスチックなどが使用されています。製品を処分する際は、人体や環境に汚染の影響がでないように配慮してください。

ソケット、アダプタ、ビットの点検

ソケット、アダプタ、ビットは、メーカーの指示に従って正しく取り扱ってください。

必ず産業用ソケットを使ってください。

損傷があるソケット、アダプタ、ビットは使用しないでください。

劣化したソケット、アダプタ、ビットは使用しないでください。

ソケットの固定装置を外さないでください。

逆回転操作

回転方向を示した矢印ラベルが付いたものを除き、製品はすべてリバーシブルタイプです。

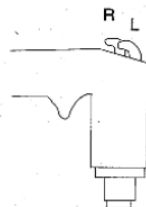
逆転装置を使って逆回転することができます。使用する前に、逆転装置の位置を確認してください。

製品作動中に回転方向を変えないでください。

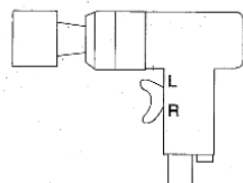
"R" が右回転 (時計回り) を、"L" が左回転 (反時計回り) を表示しています。

ボタン式逆転装置がついているモデルでは、下図に示されているボタンの位置で回転方向が確認できます。

FT-6BX-1

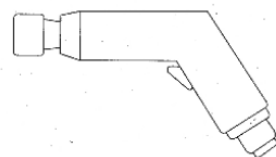


FT8PX-1



他のタッパには、プッシュ・プル (押す・引く) 逆回転装置がついています。作業物に押し当てると製品は右回転します。製品を引くと、左回転します。

押す = 右回転
引く = 左回転



次のドリルはリバーシブルタイプです。製品には、操作ハンドルに逆回転用レバーまたはリングがついています。

FRD-20R-21 FRD-20R-22 FRD-23R-21 FRD-23R-22 FRD-25R-11 FRD-28R-11
FRD-32R-11 FRD-32R-12 FRD-40R-11 FRD-50R-11 FRD-65R-1 FRD-75R-1 FRD-100R-1
F-22RCR F-32RCR
FCD-23R-11 FCD-23R-12 FCD-32R-11 FCD-50R-11 FCD-75R-11 FCD-100R-11



支えハンドル

ドリルビットやタッパが穴底に達するとき、または作業物内で停止してしまうときなどに、予期していなかったリアクショントルクが発生することがあります。製品使用時には支えハンドルの使用をお勧めします。

ドリルビットとタッパ

ドリルビットやタッパは、製品の付属品としてついてきません。

ドリルビットとタッパの着脱に必要な製品

ドリルチャックが付いている製品には、チャックキーがついてきます。
タッピングチャックが付いている製品には、六角ピンレンチがついてきます。

保証内容と期間

保証内容: Fuji Industrial Technique Co., Ltd. (不二空機株式会社/ "FUJI") の「製品」は、ご購入の日から1年間保証されています。この保証は、不二またはその認定代理店から新品購入された製品にのみ適用されます。この保証は、不正使用、誤用、または改造使用、あるいは不二または認定サービスセンター以外によって修理された製品には適用されません。万一、ご購入後1年以内に製品に素材や製造上の欠陥等があった場合は、不二工場 または不二製品の認定サービスセンターまで、送料前払いでご返送ください。製品と一緒に、お客様のお名前、ご住所、(領収書など)ご購入日を証明できるものと不具合の簡単な説明書きをご同梱ください。不二にて検査を行い、欠陥確認後、無償にて修理または交換いたします。不二のお客様への保証賠償は、欠陥製品の修理または交換のみです。(この保証内容以外には、明示または黙示の保証はありません。不二は、偶発的、間接的、または特別な損害や他の損害、または上記の修理や交換にかかる費用や経費以外の費用または経費に対し、責任を負いません。)

著作権 2011, Fuji Industrial Technique Co., Ltd.

著作権所有。ここに記載されているもの、またはその一部を許可なく使用・複製することは禁じられています。これは特に商標、モデルの種類、部品番号、図などに適用されます。認可された部品のみを使ってください。非認可部品の使用が原因による損傷や故障は、保証や製造物責任の対象になりません。

使用说明手册

本产品旨在与钻头或螺纹攻一起用于钻孔或在孔中攻丝扣。不得用于其它目的。只供专业人员使用。

空气管线过滤器和润滑器

有必要去除空气管线中的水汽和污物并予以适当润滑。如果水汽、污物和/或杂质进入工具中，可造成马达零件停止转动、不必要的磨损及降低性能。空气过滤器和空气润滑器的连接建议尽可能接近使用中的工具。

润滑剂

如果任何润滑剂进入眼睛或误被摄入人体，请立即就医。

如果空气管线润滑器不在使用，请在使用前每天用 ISOVG32 涡轮机油或相当等级的机油润滑马达零件。

请勿在润滑后猛然加到全速，否则会造成超速运转。推荐采用锂基润滑脂润滑轴承、凸轮以及离合器零件、齿轮和齿轮盒。请在维护或定期检查时润滑上述部件。

以下为推荐使用的润滑脂。

马达零件

Castrol Alphasyn T32
Mobil Mobil SHC 624
Texaco RD Lube 32
Kuwait Petroleum Q8 Schuman ISO VG32
Statoil Mereta 32

轴承、齿轮、离合器和凸轮

BP Energese LS-EP2
Castrol Spheerol EP L2
Esso Beacon 2
Shell Alvania Grease EP2
Mobil Mobilplex 47
Texaco Multifak EP2
Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP

经常操作润滑剂时，请穿戴由不透水材料制作的适当衣服。被润滑剂污染的衣服应即更换。

维护和修理

工具必须由具有能力及经过训练的人员进行适当的维护和测试。如果出现任何故障或异常现象，应将工具停止使用，进行检修。如有必要，可以从您所在国家的制造商或制造商授权代理处得到必要的修理与维护信息和说明。

建议使用 500 小时后或每六个月拆开工具检修及定期清洁。

更换零件时，请确定使用真正的 Fuji Air Tools 产更换零件。

如果不这样做，可导致性能下降和增加维护。

进行维护或修理时，请确定工具已从空气管线脱开，或关断空气管线。

在工具准备使用之前，请确定各部件装配正确，所有紧固件都已上紧。

工具用后保养

任何时候都要保持工具清洁，以便在必要时正确及安全使用。

工具用后存放时，应以安全的方式保存。

工具弃置

本工具用钢、铸铁、黄铜、青铜、铝合金、橡胶和塑料部件或上述材料制成。弃置工具时，不得对人类和环境造成污染。

安装与拆卸钻头和螺纹攻

安装和拆卸钻头和螺纹攻时，请确定工具已从空气管线脱开，或关断空气管线。

正确的钻头或螺纹攻和正确的夹头

确定钻头或螺纹攻适配夹头或套筒。

钻头和螺纹攻在使用前的检查

请按照制造商的说明，小心操作和存放钻头和螺纹攻。

切勿使用有缺口、裂纹或其它损坏的钻头或螺纹攻。

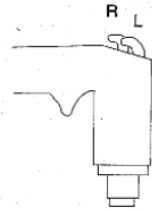
切勿使用极度磨损的钻头或螺纹攻。

反向作业

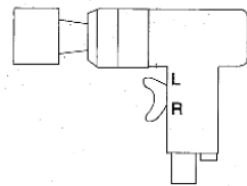
所有工具，如果其标签兼有显示顺时针和逆时针方向的箭头，都属于可反向旋转型。操作反向装置即可反转。使用前请确认反转装置的位置，尤其是在使用螺纹扣时。

FT-6BX-1 和 FT-8PX-1 有以下反转系统。英文字母"R"表示向右旋转（顺时针方向），字母"L"表示向左旋转（逆时针方向）。

FT-6BX-1



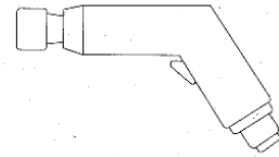
FT8PX-1



其它螺纹钻有按压-提拉式反转系统。将工具顶住加工面，工具即作顺时针旋转。将工具提起，工具即作逆时针旋转。

按压 = 顺时针旋转

拉起 = 逆时针方向旋转



以下钻头为可反转性型：工具控制手把上装有反转掣或环。

FRD-20R-21 FRD-20R-22 FRD-23R-21 FRD-23R-22 FRD-25R-11 FRD-28R-11
FRD-32R-11 FRD-32R-12 FRD-40R-11 FRD-50R-11 FRD-65R-1 FRD-75R-1 FRD-100R-1
F-22RCR F-32RCR
FCD-23R-11 FCD-23R-12 FCD-32R-11 FCD-50R-11 FCD-75R-11 FCD-100R-11



支持手把

当钻头或螺纹攻钻穿孔底或卡在工件中时，可产生意外反应扭矩。建议在使用工具时采用支持手把。

钻头与螺纹攻

钻头或螺纹攻均不作为附件随工具提供。

安装和拆卸钻头与螺纹攻的必需工具

带钻头夹具的工具提供夹具开关钥匙。

带螺纹攻夹具的工具提供六角销扳手。

制造商有限产品保证

有限产品保证：芝加哥气动工具有限公司（Fuji Industrial Technique Co., Ltd.，或“FUJI”）保证其“产品”自购买之日起一年之内不出现材料和工艺上的缺陷。本产品保证仅适用于从 FUJI 或授权经销商处新购买的产品。当然，本产品保证不适用于经过滥用、误用、改造的产品以及由除 FUJI 或授权维修代理之外的人员修理过的产品。如果有证据表明某 FUJI 产品在购买后的一年内出现材料或工艺上的缺陷，可将产品退返至任何 FUJI 工厂服务中心或授权的 FUJI 工具服务中心，运输费需预先付讫，并在包装中提供您的姓名和地址、充分的购买日期证明以及有关缺陷的简短描述。由 FUJI 自行决定，选择免费维修或更换有缺陷的产品。维修或更换服务在上述原始产品保证期的剩余期间内继续提供保用。本产品保证规定，FUJI 的唯一责任和您获得的唯一补偿仅限于对缺陷产品的维修或更换。（没有其他任何明示或暗示的产品保证，除了如上所述的维修或更换成本或费用之外，FUJI 对附带的、间接的或特殊的损失，或其他任何损失、成本或费用不承担任何责任。）

Fuji Industrial Technique Co., Ltd. 2011 年版权所有。

保留一切权利。授权，禁止对本文内容或其中任何部分进行使用或复制。本规定尤其适用于商标、型号名称、部件号和图纸。只能使用经过授权的零件。因使用未授权部件而导致的任何损失或故障不受产品保证或产品义务的保障。

안전 설명서

이 제품은 구멍의 드릴링이나 태핑을 목적으로 드릴 비트나 탭과 사용해야 합니다. 다른 용도는 허용되지 않음. 전문가만 사용.

공기 라인 필터 및 윤활 장치

공기 라인에서 수분과 오물을 제거하고 적절하게 윤활하는 작업이 필요합니다. 수분, 오물 및/또는 다른 불순물이 공구에 들어가면, 모터 부분이 들러붙거나 불필요한 부품의 마모 또는 성능의 감소를 초래할 수 있습니다. 에어 필터 및 에어 윤활 장치는 사용 중인 공구와 가능한 한 가깝게 장착하는 것을 권장합니다.

윤활제

윤활제가 눈에 들어가거나 사고에 의해 삼키는 경우 즉시 의사의 치료를 받으십시오.

공기 라인 윤활장치를 사용하지 않는 경우, 사용 전에 모터 부분을 ISOVG32 터빈 오일이나 동등한 오일로써 윤활하십시오. 윤활 후 즉시 최대 속도에서 작동하지 마십시오. 그렇지 않으면 과속으로 작동될 수 있습니다. 베어링과 캠, 클러치 부품, 기어 및 기어 케이스의 윤활에는 리튬 그리스의 사용을 권장합니다. 보수유지 또는 정기 검사를 실시할 때 이 부품들을 윤활하십시오.

권장 윤활제는 다음과 같습니다.

모터 부분 Castrol Alphasyn T32
Mobil Mobil SHC 624
Texaco RD Lube 32
Kuwait Petroleum Q8 Schuman ISO VG32
Statoil Mereta 32

베어링, 기어, 클러치 및 캠
BP Energese LS-EP2
Castrol Spheerol EP L2
Esso Beacon 2
Shell Alvania Grease EP2
Mobil Mobilplex 47
Texaco Multifak EP2
Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP

윤활제는 정기적으로 취급하는 경우, 비침습성 재료의 적절한 복장을 착용하십시오. 윤활제로 오염된 복장은 교체해야 합니다.

보수유지 및 수리

공구는 교육을 받은 능숙한 인력에 의해 제대로 보수유지와 시험을 거쳐야 합니다. 오작동이나 이상한 작동의 경우, 공구의 검사와 수리를 위하여 그 사용을 중단해야 합니다. 필요하다면 수리와 보수유지에 관한 필요한 정보와 지침을 제조사 혹은 각 국가의 제조사 지정 대리인으로부터 얻을 수 있습니다. 공구는 500 시간의 사용 후 혹은 6개월마다 정기적으로 분해하여 정밀 검사 및 청소를 실시하는 것을 권장합니다.

부품의 교체 시, Fuji Air Tools의 정품 교체 부품을 반드시 사용하십시오.

그렇지 않으면 성능의 저하와 유지보수의 증가를 초래할 수 있습니다.

보수유지나 수리를 할 때, 공구와 공기 라인의 연결을 차단하거나 공기 라인을 반드시 꺼야 합니다.

공구를 꺼내서 사용하기 전에, 모든 패스너들이 제대로 조립되었는지 확인해야 합니다.

사용 후 공구 보관

공구는 필요하면 언제든지 적절하고 안전하게 사용할 수 있도록 깨끗한 상태로 보관하십시오.

공구를 보관할 때는 안전한 방식으로 유지하십시오.

공구의 폐기

이 공구는 재질을 강철, 주철, 황동, 청동 주물, 알루미늄 합금, 고무나 플라스틱의 구성품들 혹은 이러한 재료의 일부를 사용하여 만들어집니다. 이 공구의 폐기시, 인체와 환경에 대한 오염을 발생시키지 않도록 해야 합니다.

드릴 비트와 탭의 장착 및 제거

충격용 부수장치의 장착이나 제거 시, 먼저 공기 라인에서 공구를 분리하거나 공기 라인을 끄십시오.

올바른 드릴 비트와 탭 및 올바른 척

드릴 비트나 탭이 사용하는 척이나 소켓에 맞는지 확인하십시오.

드릴 비트와 탭의 사용 전 점검

드릴 비트나 탭은 그 제조사의 지침에 따라 주의해서 취급하고 보관하십시오.

부서지거나 금이 가거나 또는 달리 손상된 드릴 비트나 탭은 사용하지 마십시오.

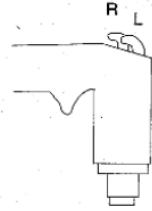
마모가 심한 소켓이나 어댑터 및 비트는 사용하지 마십시오.

양방향 작동

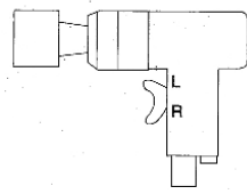
단일 회전 방향을 나타내는 화살 표시가 있는 모델을 제외한 모든 공구들은 양방향 유형이므로, 역방향으로 작동시킬 수 있습니다. 사용 전에 양방향 장치의 위치를 확인하십시오.

FT-6BX-1 및 FT-8PX-1 는 역방향 시스템을 사용합니다. "R"은 오른쪽 방향(시계 방향)을 나타내며 "L"은 왼쪽 방향(시계 반대 방향)을 나타냅니다.

FT-6BX-1

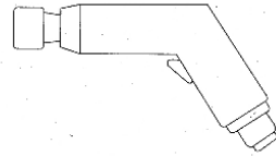


FT8PX-1



다른 태퍼에는 푸시-풀 리버싱 시스템이 있습니다. 공구를 공작물에 대고 밀어주면, 공구가 시계 방향으로 작동하게 됩니다. 공구를 잡아당기면, 공구는 시계 반대 방향으로 작동합니다.

푸시 = 시계 방향 회전
 풀 = 시계 반대방향 회전



다음 드릴들은 양방향 유형에 해당합니다. 이 도구들은 컨트롤 핸들에 리버싱 레버나 링이 장착되어 있습니다.

- FRD-20R-21 FRD-20R-22 FRD-23R-21 FRD-23R-22 FRD-25R-11 FRD-28R-11
- FRD-32R-11 FRD-32R-12 FRD-40R-11 FRD-50R-11 FRD-65R-1 FRD-75R-1 FRD-100R-1
- F-22RCR F-32RCR
- FCD-23R-11 FCD-23R-12 FCD-32R-11 FCD-50R-11 FCD-75R-11 FCD-100R-11



지지용 핸들

드릴 비트나 탭이 구멍 밑을 통해 빠져 나가거나 공작물에 잠기면, 예기치 못한 반작용 토크가 발생할 수 있습니다. 이 공구의 사용 시 지지용 핸들의 사용이 권장됩니다.

드릴 비트 및 탭

드릴 비트나 탭은 이 공구의 부수장치로서 함께 제공되지 않습니다.

드릴 비트와 탭의 장착과 제거에 필요한 도구들

드릴 척이 장착된 공구에는 척 키가 함께 제공됩니다.
 태핑 척이 장착된 공구에는 육각 핀 렌치가 함께 제공됩니다.

제조사의 제한 보증

제한 보증: **Fuji Industrial Technique Co., Ltd.** (이하 “**FUJI**”) 의 “ 제품들” 은 구매일로부터 1년 동안 재질과 기술 관련 결함이 없음을 보증합니다. 이 보증은 FUJI 혹은 그 지정 대리점으로부터 신규 구입한 제품들에만 적용됩니다. 물론 이 보증은 악용, 오용 또는 변형되거나 FUJI 나 그 지정 서비스 담당자 이외의 개인이 수리한 제품에는 적용되지 않습니다. 만약 FUJI 제품이 구매일로부터 1년 이내에 재질이나 기술 관련 결함이 있는 것으로 입증되면, FUJI Factory Service Center(공장 서비스 센터) 혹은 FUJI 공구 담당 지정 서비스 센터 앞으로 반송하면 되며, 이때 귀하의 성명과 주소 및 구매 날짜에 대한 충분한 증거 자료 및 결함에 관한 간단한 설명을 동봉하고 운송료는 미리 지불되어야 합니다. FUJI 는 자사의 선택에 의해 결함이 있는 제품들을 무료로 수리하거나 교체할 것입니다. 수리나 교체는 원래 보증 기간의 남은 기간 동안 위와 같이 보증됩니다. 본 보증이 정하는 FUJI 의 유일한 책임 및 귀하의 유일한 구제책은 결함 있는 제품의 수리나 교체로서 제한됩니다. (그 밖의 다른 명시되거나 함축적인 보증은 없으며, FUJI 는 우발적, 필연적 혹은 특수한 손상이나 상기한 수리나 교체에 따른 비용 이외의 다른 비용에 대해서는 책임을 지지 않습니다.)

COPYRIGHT 2011, Fuji Industrial Technique Co., Ltd.

본사 판권 소유. 본 내용이나 그 일부에 대한 일체의 무단 사용과 복사는 금지됩니다. 이는 특히 상표, 모델명, 부품 번호 및 도면에 적용됩니다. 승인된 부품만을 사용하십시오. 비승인 부품의 사용으로 인한 일체의 손상이나 오작동은 보증 혹은 제품 책임에 의해 커버되지 않습니다.

MANUEL D'INSTRUCTION

Ce produit est conçu pour être utilisé avec un foret ou un taraud pour percer ou tarauder des trous. Aucun autre usage n'est autorisé. Pour utilisation par des professionnels uniquement.

FILTRE À AIR ET HUILEUR

Il est nécessaire d'éliminer l'humidité et les saletés de la conduite d'air pour assurer une lubrification correcte. Si de l'humidité, des saletés et/ou d'autres impuretés sont introduites dans l'outil, elles peuvent provoquer le grippage des pièces du moteur, une usure inutile et une moindre performance. Il est recommandé d'installer un filtre à air et un huileur aussi près que possible de l'outil en service.

LUBRIFIANTS

Contactez un médecin immédiatement en cas d'ingestion ou de contact d'un lubrifiant avec les yeux. Si un huileur n'est pas installé sur la conduite d'air, lubrifiez le moteur avec de l'huile turbine ISOVG32 ou équivalente chaque jour avant d'utiliser l'outil. Ne pas faire tourner à pleine vitesse après la lubrification pour éviter tout risque de survitesse. Une graisse au lithium est recommandée pour la lubrification des roulements, came, embrayage, pignons et boîtiers de pignons. Lubrifiez ces pièces à l'occasion de la maintenance ou de l'inspection périodique.

Les lubrifiants recommandés sont les suivants:

PIÈCES MOTEUR

Castrol Alphasyn T32
Mobil Mobil SHC 624
Texaco RD Lube 32
Kuwait Petroleum Q8 Schuman ISO VG32
Statoil Mereta 32

ROULEMENTS, PIGNONS, EMBRAYAGE ET CAME

BP Energese LS-EP2
Castrol Spheerol EP L2
Esso Beacon 2
Shell Alvania Grease EP2
Mobil Mobilplex 47
Texaco Multifak EP2
Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP

Pour manipuler des lubrifiants de manière régulière, porter des vêtements imperméables appropriés. Les vêtements contaminés par des lubrifiants doivent être remplacés.

MAINTENANCE ET RÉPARATIONS

L'outil doit être correctement entretenu et testé par un personnel compétent et bien formé. En cas de signes de mauvais fonctionnement ou de comportement inhabituel, l'outil doit être mis hors service pour examen et réparation. Au besoin, le représentant agréé du fabricant dans le pays d'utilisation peut fournir les informations et instructions nécessaires pour la maintenance et les réparations.

Il est recommandé de démonter l'outil pour maintenance et nettoyage toutes les 500 heures de fonctionnement ou tous les six mois.

S'assurer que les pièces de rechange sont des pièces Fuji Air Tools d'origine.

Sinon, la performance de l'outil peut en être affectée et les besoins de maintenance augmentés.

Lors de la maintenance ou des réparations, s'assurer de déconnecter l'outil de la conduite d'air ou de fermer la conduite d'air.

Avant de remettre l'outil en service, s'assurer qu'il a été correctement remonté et que tous les dispositifs de fixation sont bien serrés.

RANGEMENT DE L'OUTIL APRÈS UTILISATION

Toujours conserver l'outil propre de manière à ce qu'il puisse être utilisé correctement et en toute sécurité lorsqu'il est nécessaire.

Ranger l'outil dans un endroit sécuritaire.

ÉLIMINATION DE L'OUTIL

L'outil est assemblé à partir de composants en acier, fonte, laiton, bronze, alliage d'aluminium, caoutchouc et/ou plastique. Lors de son élimination, s'assurer qu'il ne pollue pas l'environnement.

MONTAGE ET DÉMONTAGE DU FORET OU TARAUD

Lors du montage ou démontage du foret ou du taraud, s'assurer de déconnecter l'outil de la conduite d'air ou de fermer la conduite d'air.

FORET OU TARAUD CORRECT ET MANDRIN CORRECT

S'assurer que le foret ou le taraud est compatible avec le mandrin ou la douille.

VÉRIFICATION DU FORET OU DU TARAUD AVANT UTILISATION

Manipuler et stocker le foret et le taraud avec soin conformément aux instructions du fabricant.

Ne pas utiliser un foret ou un taraud qui est fissuré, fendu ou endommagé de quelque autre manière que ce soit.

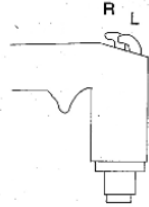
Ne pas utiliser un foret ou taraud extrêmement usagé.

FONCTIONNEMENT EN MODE DÉVISSAGE

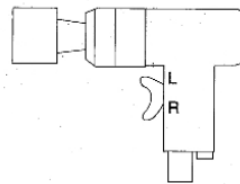
Tous les outils comportant une étiquette étroite indiquant des sens de rotation à droite et à gauche, sont de type réversible. Utiliser le dispositif d'inversion pour faire fonctionner en mode dévissage. S'assurer de la position du dispositif d'inversion avant d'utiliser l'outil, en particulier avec un taraud.

Les modèles FT-6BX-1 et FT-8PX-1 ont le système d'inversion suivant: «R» signifie rotation à droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) et «L» rotation à gauche (sens inverse des aiguilles d'une montre).

FT-6BX-1

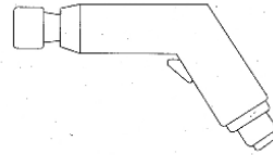


FT8PX-1



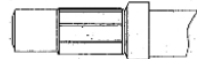
Les autres outils ont un système d'inversion automatique. Quand l'outil est appuyé contre la pièce de travail, il tourne dans le sens des aiguilles d'une montre. Quand l'outil est retiré de la pièce de travail, il tourne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

POUSSER = ROTATION À DROITE
TIRER = ROTATION À GAUCHE



Les perceuses suivantes sont du type réversible. Les outils sont équipés d'un levier ou d'une bague d'inversion sur la poignée de contrôle.

FRD-20R-21 FRD-20R-22 FRD-23R-21 FRD-23R-22 FRD-25R-11 FRD-28R-11
FRD-32R-11 FRD-32R-12 FRD-40R-11 FRD-50R-11 FRD-65R-1 FRD-75R-1 FRD-100R-1
F-22RCR F-32RCR
FCD-23R-11 FCD-23R-12 FCD-32R-11 FCD-50R-11 FCD-75R-11 FCD-100R-11



POIGNÉE DE SUPPORT

Un couple de réaction peut apparaître de manière inattendue quand le foret ou le taraud débouche de l'autre côté de la pièce ou qu'il se coince dans la pièce de travail. Il est recommandé d'utiliser la poignée de support en permanence.

FORET ET TARAUD

Aucun foret ou taraud n'est fourni avec l'outil.

OUTILS NÉCESSAIRES POUR MONTER ET DÉMONTÉ LE FORET OU LE TARAUD

Une clé de mandrin est fournie avec les outils équipés d'un mandrin de perceuse.

Une clé Allen est fournie avec les outils équipés d'un porte-taraud.

GARANTIE LIMITÉE DU FABRICANT

Garantie limitée : Les « produits » de **Fuji Industrial Technique Co., Ltd.** (« FUJI ») sont garantis pièces et main-d'œuvre pendant un an à compter de la date d'achat. Cette garantie ne s'applique qu'aux produits achetés neufs chez FUJI ou chez l'un de ses concessionnaires agréés. Évidemment, cette garantie ne s'applique pas aux produits qui ont été soumis à une utilisation incorrecte ou abusive, modifiés ou réparés par des personnes autres que FUJI ou ses représentants de service agréés. Si un produit FUJI présente un vice de pièce ou de main-d'œuvre dans l'année qui suit sa date d'achat, le renvoyer à n'importe quelle usine FUJI ou centre de service agréé pour les outils FUJI en port payé, en indiquant vos nom et adresse et en incluant un justificatif de la date d'achat ainsi qu'une brève description du problème. FUJI décidera alors de réparer ou de remplacer gratuitement le produit défectueux. Les réparations ou remplacements sont garantis comme indiqué ci-dessus pour la partie restante de la période de garantie d'origine. La seule responsabilité de FUJI et les possibilités de recours aux termes de cette garantie se limitent à la réparation ou au remplacement du produit défectueux. (Il n'existe aucune autre garantie, implicite ou explicite, et FUJI ne peut en aucun cas être tenu responsable des dommages accidentels, indirects ou autres, ni des frais encourus, à l'exception du coût de la réparation ou du remplacement dans les cas stipulés ci-dessus.)

COPYRIGHT 2011, Fuji Industrial Technique Co., Ltd.

Tous droits réservés. Toute utilisation ou reproduction non autorisée du contenu ou d'une partie du contenu est interdite. Cette restriction s'applique en particulier aux marques de commerce, dénominations de modèle, numéros de pièce et plans. Seules les pièces de rechange autorisées doivent être utilisées. Aucun dégât ou défaut de fonctionnement résultant de l'utilisation de pièces non autorisées n'est couvert par la garantie ou la responsabilité de produit.

BETRIEBSANLEITUNG

Dieses Produkt ist zur Verwendung mit Bohrern bzw. Gewindebohrern vorgesehen und dient zum Bohren von Löchern bzw. zum Schneiden von Gewinden. Andere Verwendungsweisen sind unzulässig. Nur zum gewerblichen Gebrauch.

DRUCKLUFTFILTER UND ÖLER

Die Druckluft ist zu trocknen, zu reinigen und zu ölen. Gelangen Feuchtigkeit, Schmutz oder sonstige Verunreinigungen in das Werkzeug, kann der Motor festfressen und der Verschleiß der Antriebsteile erhöht und die Leistung vermindert werden. Ein Druckluftfilter und Öler sollten möglichst nahe am verwendeten Werkzeug installiert sein.

SCHMIERMITTEL

Sollte Schmiermittel in die Augen oder den Verdauungstrakt gelangen, sofort Arzt aufsuchen. Wird kein Druckluftleitungsöler verwendet, Motor täglich vor Gebrauch mit Turbinenöl ISOV32 oder gleichwertigem Öl schmieren. Nach dem Schmieren nicht sofort mit Volldrehzahl laufen lassen, um Überdrehen zu vermeiden. Für die Lager, den Nocken und die Kupplung sowie die Getriebe wird Lithium-Systemfett empfohlen. Diese Teile bei der Routinewartung bzw. -inspektion schmieren. Folgende Schmiermittel werden empfohlen:

ANTRIEB

Castrol Alphasyn T32
Mobil Mobil SHC 624
Texaco RD Lube 32
Kuwait Petroleum Q8 Schuman ISO VG32
Statoil Mereta 32

LAGER, GETRIEBE, KUPPLUNG, NOCKEN

BP Energese LS-EP2
Castrol Spheerol EP L2
Esso Beacon 2
Shell Alvania Grease EP2
Mobil Mobilplex 47
Texaco Multifak EP2
Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP

Bei regelmäßigem Umgang mit Schmiermitteln Kleidung aus undurchlässigem Stoff tragen. Mit Schmiermitteln verunreinigte Kleidung wechseln!

WARTUNG UND INSTANDSETZUNG

Das Werkzeug ist durch zuständige, qualifizierte Fachkräfte ordnungsgemäß zu warten und zu prüfen. Bei Anzeichen von Störungen oder Auffälligkeiten ist es zur Prüfung und Reparatur außer Betrieb zu nehmen. Zur Reparatur und Wartung benötigte Informationen und Anweisungen sind beim Hersteller bzw. seiner Landesvertretung zu beziehen.

Zur Überholung und Reinigung sollte das Werkzeug regelmäßig alle 500 Betriebsstunden bzw. alle 6 Monate auseinandergebaut werden.

Nur echte Ersatzteile von Fuji Air Tools verwenden!

Anderenfalls sind Leistungseinbußen und erhöhter Wartungsaufwand zu erwarten.

Vor Wartungs- oder Reparaturarbeiten Werkzeug von der Druckluftzufuhr trennen oder Druckluft abschalten.

Vor der Freigabe des Werkzeugs zum Gebrauch ordnungsgemäßen Zusammenbau und festen Sitz aller Schrauben sicherstellen.

AUFBEWAHRUNG NACH GEBRAUCH

Werkzeug stets sauber halten, so dass es jederzeit problemlos und sicher verwendet werden kann. An einem sicheren Ort aufbewahren.

ENTSORGUNG

Das Werkzeug besteht aus Stahl-, Gusseisen-, Messing-, Bronzeguss-, Aluminiumlegierung-, Gummi- und Kunststoffteilen und -elementen. Bitte ohne Schädigung von Menschen und Umwelt entsorgen!

ANBRINGEN UND ABNEHMEN DES BOHRERS/GEWINDEBOHRERS

Vor dem Anbringen und Abnehmen des Bohrers bzw. Gewindebohrers Werkzeug von der Druckluftzufuhr trennen oder Druckluft abschalten.

WAHL DES RICHTIGEN BOHRERS / GEWINDEBOHRERS UND BOHRFUTTERS

Sicherstellen, dass der Bohrer bzw. Gewindebohrer in das Bohrfutter bzw. die Aufnahme passt.

PRÜFUNG DES BOHRERS BZW. GEWINDEBOHRERS VOR GEBRAUCH

Bohrer bzw. Gewindebohrer sorgfältig und nach Herstelleranweisung handhaben und aufbewahren.

Bohrer bzw. Gewindebohrer nicht mehr benutzen, wenn daran Absplitterungen, Risse oder sonstige Schäden feststellbar sind.

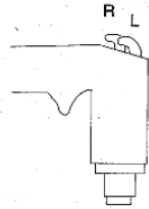
Stark abgenutzten Bohrer bzw. Gewindebohrer nicht mehr verwenden.

RÜCKWÄRTSGANG

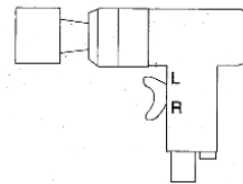
Alle Werkzeuge mit Richtungspfeil-Aufkleber, dessen Pfeil in beide Richtungen zeigt, können auch rückwärts laufen, indem man die Umschaltung betätigt. Vor Gebrauch Stellung des Umschalters kontrollieren, insbesondere bei Verwendung eines Gewindebohrers!

Die Modelle FT-6BX-1 und FT-8PX-1 haben folgendes Umschaltsystem. „R“ bedeutet „Rechtslauf“ (Uhrzeigersinn), „L“ bedeutet „Linkslauf“ (Gegenuhrzeigersinn).

FT-6BX-1

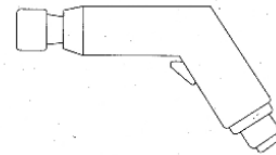


FT8PX-1



Die anderen Gewindebohrmaschinen werden mit einem Druck-Zug-System umgeschaltet. Drückt man das Werkzeug gegen das Werkstück, läuft das Werkzeug im Rechtslauf (Uhrzeigersinn). Zieht man das Werkzeug zurück, läuft es im Linkslauf.

DRÜCKEN = RECHTSLAUF
ZIEHEN = LINKSLAUF



Die folgenden Bohrmaschinen sind umschaltbar und besitzen entweder einen Umschalthebel oder einen Umschaltring im Abzug.

FRD-20R-21 FRD-20R-22 FRD-23R-21 FRD-23R-22 FRD-25R-11 FRD-28R-11
FRD-32R-11 FRD-32R-12 FRD-40R-11 FRD-50R-11 FRD-65R-1 FRD-75R-1 FRD-100R-1
F-22RCR F-32RCR
FCD-23R-11 FCD-23R-12 FCD-32R-11 FCD-50R-11 FCD-75R-11 FCD-100R-11



ZUSATZGRIFF

Wenn der Bohrer bzw. Gewindebohrer das Werkstück durchstößt oder sich im Werkstück festfrisst, kann die Bohrmaschine plötzlich schlagen. Deshalb ist die Verwendung eines Stabilisierungsgriffs zu empfehlen.

BOHRER UND GEWINDEBOHRER

Im Lieferumfang der Bohrmaschine sind keine Bohrer oder Gewindebohrer enthalten.

ZUM ANBRINGEN UND ABNEHMEN VON BOHRERN/GEWINDEBOHRERN BENÖTIGTE HILFSMITTEL

Im Lieferumfang von Bohrmaschinen mit Bohrfutter ist ein Bohrfutterschlüssel enthalten.

Im Lieferumfang von Maschinen mit Gewindebohrfutter ist ein Sechskant-Hakenschlüssel enthalten.

HERSTELLERGARANTIE

Garantieerklärung: Es wird für ein Jahr ab Kaufdatum garantiert, dass die „Produkte“ der **Fuji Industrial Technique Co., Ltd.** („FUJI“) frei von Material- und Verarbeitungsmängeln sind. Diese Garantie gilt nur für von der FUJI oder ihren Vertretungen gekaufte neue Produkte. Diese Garantie gilt nicht für Produkte, die unsachgemäß gebraucht, missbräuchlich behandelt, umgebaut oder von Personen, die nicht Angehörige von FUJI oder deren Vertragswerkstätten sind, repariert wurden. Bei Auftreten eines Material- oder Verarbeitungsmangels an einem FUJI-Produkt innerhalb eines Jahres nach Kaufdatum das Produkt franko an einen FUJI-Werkkundendienst oder eine FUJI-Vertragswerkstatt einsenden. Namen, Anschrift, Kaufbeleg mit Datum und kurze Mängelbeschreibung beilegen. FUJI repariert bzw. ersetzt nach eigenem Ermessen das defekte Produkt kostenlos. Auf die Reparatur bzw. den Ersatz gilt o.g. Garantie für die Garantierestzeit weiter. Die Haftung von FUJI und Ihr Rechtsbehelf im Rahmen der Garantie besteht ausschließlich in der Reparatur bzw. dem Ersatz des defekten Produkts. (Sonstige ausdrückliche oder stillschweigende Garantien sind ausgeschlossen. FUJI haftet nicht für beiläufige, Folge- oder atypische Schäden oder sonstige Schäden oder Kosten mit Ausnahme der Kosten der Reparatur/des Ersatzes gemäß obigen Ausführungen.)

COPYRIGHT 2011 BY Fuji Industrial Technique Co., Ltd.

Alle Rechte vorbehalten. Jede nicht ausdrücklich genehmigte Verwendung oder Vervielfältigung des Inhalts, ob ganz oder auszugsweise, ist untersagt. Dies gilt insbesondere auch für Handelsmarken, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur vom Hersteller zugelassene Ersatzteile benutzen! Schäden oder Störungen aufgrund der Verwendung nicht vom Hersteller genehmigter Teile sind nicht durch die Garantie bzw. Produkthaftung abgedeckt.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Este producto está diseñado para utilizarlo con brocas de perforación o machos de roscar. No se permite ningún otro uso. Para uso profesional únicamente.

FILTRO DE LÍNEA DE AIRE Y LUBRICADOR

Es necesario eliminar la humedad y suciedad de la línea de aire y lubricar adecuadamente. Si hay humedad, suciedad u otras impurezas en la herramienta, se puede agarrar la parte del motor, desgastar las partes innecesariamente y reducir el funcionamiento. Se recomienda instalar un filtro y un lubricador de aire lo más cerca posible de la herramienta.

LUBRICANTES

Consulte a un médico de inmediato si algún lubricante contaminara los ojos o se ingiriera accidentalmente. Si no emplea lubricante de línea de aire, lubrique a diario la parte del motor con aceite de turbina ISOVG32 o equivalente antes de usarla. No inicie operación a plena velocidad después de la lubricación, pues puede causar sobrevelocidad. Se recomienda grasa de sistema de litio para la lubricación de la parte de rodamientos, leva y embrague, engranajes y cajas de engranajes. Lubríquelos cuando realice mantenimiento o inspección periódica.

Estos son los lubricantes recomendados.

PARTE DEL MOTOR

Castrol Alphasyn T32
Mobil Mobil SHC 624
Texaco RD Lube 32
Kuwait Petroleum Q8 Schuman ISO VG32
Statoil Mereta 32

RODAMIENTOS, ENGRANAJE, EMBRAGUE Y LEVA

BP Energese LS-EP2
Castrol Spheerol EP L2
Esso Beacon 2
Shell Alvania Grease EP2
Mobil Mobilplex 47
Texaco Multifak EP2
Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP

Si manipula lubricantes continuamente, use ropa adecuada de material impermeable. Cámbiese de ropa si se contamina con lubricantes.

MANTENIMIENTO Y REPARACIONES

El mantenimiento adecuado y las pruebas de la herramienta los debe realizar personal competente y capacitado. Ante cualquier problema de funcionamiento o comportamiento extraño, debe detener la herramienta para revisarla y repararla. Si es necesario, puede conseguir la información y las instrucciones de reparación y mantenimiento del fabricante o su representante autorizado en su país.

Se recomienda desmontar la herramienta para revisarla y limpiarla periódicamente después de 500 horas de operación o una vez cada seis meses.

Al cambiar partes, asegúrese de usar repuestos originales de herramientas Fuji Air.

De lo contrario, puede conllevar un menor rendimiento y mayor necesidad de mantenimiento.

Al realizar mantenimiento o reparaciones, asegúrese de desconectar la herramienta de la línea de aire o apagar la línea de aire.

Antes de desbloquear la herramienta para su uso, cerciórese de que se ha ensamblado correctamente con todos los sujetadores apretados.

ALMACENAMIENTO DE LA HERRAMIENTA DESPUÉS DEL USO

Siempre mantenga limpia la herramienta de modo que se pueda usar de forma adecuada y segura cuando sea necesario.

Después de usar la herramienta, guárdela de forma segura.

ELIMINACIÓN DE LA HERRAMIENTA

La herramienta es de acero, hierro fundido, latón, bronce fundido, aleación de aluminio, componentes de caucho y plástico o de algunos de estos materiales. Al desechar la herramienta, asegúrese de no causar contaminación para los seres humanos ni el medio ambiente.

INSTALACIÓN Y DESINSTALACIÓN DE BROCAS Y MACHOS DE ROSCAR

Al montar y desmontar la broca o el macho de roscar, asegúrese de desconectar la herramienta de la línea de aire o apagar la línea de aire.

BROCA, MACHO DE ROSCAR Y MANDRIL CORRECTOS

Asegúrese de que la broca o el macho de roscar encajen en el mandril o en el vaso.

REVISIÓN DE BROCAS Y MACHOS DE ROSCAR ANTES DE SU USO

Manipule y almacene la broca y el macho de roscar con cuidado de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

No utilice brocas ni machos de roscar con astillas, grietas u otros daños.

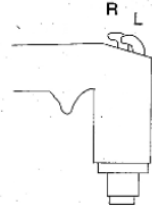
No utilice brocas ni machos de roscar demasiado desgastados.

OPERACIÓN EN REVERSA

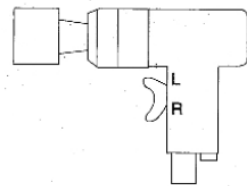
Todas las herramientas con la flecha de dirección doble tanto en sentido horario como contrahorario son de tipo reversible y se pueden operar en reversa con el dispositivo correspondiente. Cerciórese de la posición del dispositivo de reversa antes de usarlo, en especial al utilizar el macho.

FT-6BX-1 y FT-8PX-1 tienen el siguiente sistema de reversa. "R" significa rotación hacia la derecha (en sentido horario) y "L", hacia la izquierda (en sentido contrahorario).

FT-6BX-1

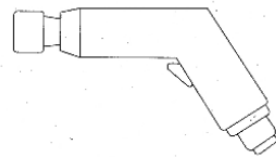


FT8PX-1



Los demás roscadores tienen un sistema de reversa tipo *empuje-hale*. Empuje la herramienta contra la pieza para que opere en sentido horario. Cuando hale la herramienta, operará en sentido contrahorario

EMPUJAR = ROTACIÓN HORARIA
HALAR = ROTACIÓN CONTRAHORARIA



Los taladros a continuación son del tipo reversible. Las herramientas vienen con una palanca o anillo de reversa en el mango de control.

- FRD-20R-21 FRD-20R-22 FRD-23R-21 FRD-23R-22 FRD-25R-11 FRD-28R-11
- FRD-32R-11 FRD-32R-12 FRD-40R-11 FRD-50R-11 FRD-65R-1 FRD-75R-1 FRD-100R-1
- F-22RCR F-32RCR
- FCD-23R-11 FCD-23R-12 FCD-32R-11 FCD-50R-11 FCD-75R-11 FCD-100R-11



MANGO DE SOPORTE

Puede ocurrir una reacción de torque imprevista cuando la broca o el macho de roscar se va hacia el fondo del orificio o se bloquea en la pieza. Por ello se recomienda utilizar un mango de soporte con la herramienta.

BROCA Y MACHO DE ROSCAR

La herramienta no trae ninguna broca ni macho de roscar como accesorios.

HERRAMIENTAS PARA LA INSTALACIÓN Y DESINSTALACIÓN DE BROCAS Y MACHOS DE ROSCAR

Las herramientas con mandril para broca traen también una llave para el mandril.

Las herramientas con mandril para machos de roscar traen también una llave hexagonal de pasador.

GARANTÍA LIMITADA DEL FABRICANTE

Garantía limitada: Los "Productos" de **Fuji Industrial Technique Co., Ltd.** ("FUJI") están garantizados contra defectos de materiales y de fabricación por un año a partir de la fecha de compra. Esta garantía es válida sólo para Productos nuevos comprados de FUJI o sus distribuidores autorizados. Esta garantía no es válida para productos que hayan sido sometidos a maltrato, mal uso o que se hayan modificado o reparado por terceros no relacionados con FUJI ni con sus representantes autorizados de servicio. En caso de que se demuestren defectos de materiales o de fabricación en un Producto FUJI en el año siguiente a la fecha de compra, llévelo a cualquier centro de servicios de la Fábrica FUJI o al centro autorizado de servicios de herramientas FUJI con gastos de envío pagados, con su nombre y dirección, soporte adecuado con la fecha de compra y una breve descripción del defecto. FUJI a su juicio reparará o cambiará los Productos defectuosos sin costo alguno. Las reparaciones o los cambios efectuados llevan la misma garantía, por el período original de garantía restante. La única responsabilidad aceptada por FUJI y la única medida correctiva ofrecida bajo los términos de esta garantía es la reparación o el cambio del Producto defectuoso. (No existen otras garantías explícitas o implícitas y FUJI no se responsabilizará de daños incidentales, consecuentes o especiales, u otros daños, costos o gastos, excepto los costos o gastos de reparación o cambio como se describe anteriormente).

DERECHOS DE AUTOR 2011, Fuji Industrial Technique Co., Ltd.

Todos los derechos reservados. Se prohíbe el uso o reproducción no autorizados del contenido total o parcial de este documento. En especial, esto tiene validez en marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de partes y planos. Utilice exclusivamente partes originales o aprobadas por el fabricante. Las averías o problemas de funcionamiento causados por el uso de partes no autorizadas por el fabricante no están cubiertos por la Garantía ni constituyen responsabilidad civil por el Producto.

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Este produto foi projetado para utilização com uma broca ou macho para abrir furos ou roscas. Nenhum outro uso é permitido. Somente para uso profissional.

FILTRO DA REDE DE AR E LUBRIFICADOR

É necessário eliminar a umidade e a sujeira da rede de ar e lubrificar corretamente. Se a umidade, sujeira e/ou outras impurezas entrarem na ferramenta, poderão causar o engripamento do motor, desgaste desnecessário de peças e redução do desempenho. Recomenda-se que o filtro de ar e o lubrificador de ar sejam instalados o mais perto possível da ferramenta em uso.

LUBRIFICANTES

Procure auxílio médico imediatamente se qualquer lubrificante contaminar os seus olhos ou for ingerido por acidente.

Se o lubrificador de ar não for utilizado, lubrifique o motor com óleo para turbinas ISOVG32 ou equivalente, diariamente, antes do uso. Não coloque a ferramenta em operação à máxima rotação depois da lubrificação, pois pode causar excesso de velocidade. Graxa de lítio é recomendada para a lubrificação dos rolamentos, da came e da embreagem, engrenagens e caixas de engrenagens. Lubrifique-os ao fazer a manutenção ou inspeção periódica.

Os seguintes são lubrificantes recomendados.

MOTOR

Castrol Alphasyn T32

Mobil Mobil SHC 624

Texaco RD Lube 32

Kuwait Petroleum Q8 Schuman ISO VG32

Statoil Mereta 32

ROLAMENTOS, ENGRELAGENS, EMBREAGEM E CAME

BP Energese LS-EP2

Castrol Spheerol EP L2

Esso Beacon 2

Shell Alvania Grease EP2

Mobil Mobilplex 47

Texaco Multifak EP2

Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP

Ao manipular lubrificantes regularmente, use roupas adequadas de material impermeável. As roupas contaminadas com lubrificantes devem ser trocadas.

MANUTENÇÃO E REPAROS

A ferramenta deve ser adequadamente mantida e testada por pessoal treinado e competente. A qualquer sinal de mau funcionamento ou comportamento anormal, a ferramenta deve ser retirada de serviço para inspeção e reparo. Se for preciso, você pode obter as informações e instruções necessárias para os reparos e manutenção do fabricante ou do agente autorizado no seu país.

É recomendado desmontar a ferramenta para revisão geral e limpeza periodicamente, depois de 500 horas de operação ou uma vez a cada seis meses.

Ao substituir peças, certifique-se de usar peças de reposição genuínas da Fuji Air Tools.

Caso contrário, isto poderá resultar em perda de desempenho e manutenção mais frequente.

Ao fazer manutenção ou reparos, certifique-se de desligar a ferramenta da rede ou cortar o suprimento de ar.

Antes de limpar a ferramenta para utilização, certifique-se de que foi montada corretamente com todos os parafusos apertados.

GUARDA DA FERRAMENTA DEPOIS DO USO

Mantenha a ferramenta sempre limpa, de modo que possa ser usada adequadamente e com segurança sempre que necessário.

Ao guardar a ferramenta depois do uso, faça-o de maneira segura.

DESCARTE DA FERRAMENTA

A ferramenta é feita de componentes de aço, ferro fundido, latão, bronze fundido, liga de alumínio, borracha e plástico ou utilizando alguns destes materiais. Ao descartar a ferramenta, certifique-se de não provocar a poluição para as pessoas e o meio ambiente.

MONTAGEM E DESMONTAGEM DE UMA BROCA OU MACHO

Ao montar e desmontar a broca ou macho, certifique-se de desligar a ferramenta da rede ou cortar o suprimento de ar.

CORRIJA A BROCA OU MACHO E O MANDRIL

Certifique-se de que a broca ou o macho se ajusta ao mandril ou ao soquete.

INSPEÇÃO DA BROCA OU MACHO ANTES DA UTILIZAÇÃO

Manipule e guarde a broca e o macho com cuidado, de acordo com as instruções dos seus fabricantes.

Não utilize a broca ou o macho com rebarbas, fissuras ou outras avarias.

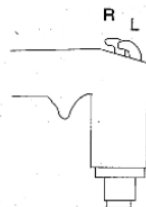
Não utilize uma broca ou macho extremamente gastos.

REVERSÃO DA OPERAÇÃO

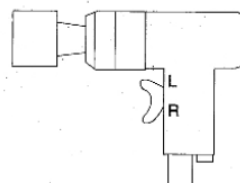
Todas as ferramentas com o rótulo da seta mostrando os sentidos horário e anti-horário são reversíveis; a inversão da rotação pode ser feita atuando-se no dispositivo de reversão. Certifique-se da posição do dispositivo de reversão antes da utilização, especialmente ao usar o macho.

Os modelos FT-6BX-1 e FT-8PX-1 têm o seguinte sistema de reversão. "R" significa rotação para a direita (sentido horário) e "L" rotação para a esquerda (sentido anti-horário).

FT-6BX-1

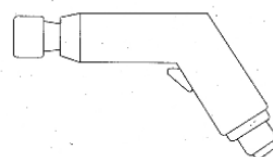


FT8PX-1



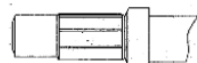
As outras ferramentas têm um sistema de reversão do tipo empurrar e puxar. Empurre a ferramenta contra a peça de trabalho e ela girará no sentido horário. Ao puxar a ferramenta, ela girará no sentido anti-horário.

EMPURRAR = ROTAÇÃO HORÁRIA
PUXAR = ROTAÇÃO ANTI-HORÁRIA



As seguintes furadeiras são do tipo reversível. As ferramentas são dotadas de uma alavanca ou anel de reversão no punho de controle.

FRD-20R-21 FRD-20R-22 FRD-23R-21 FRD-23R-22 FRD-25R-11 FRD-28R-11
FRD-32R-11 FRD-32R-12 FRD-40R-11 FRD-50R-11 FRD-65R-1 FRD-75R-1 FRD-100R-1
F-22RCR F-32RCR
FCD-23R-11 FCD-23R-12 FCD-32R-11 FCD-50R-11 FCD-75R-11 FCD-100R-11



PUNHO DE APOIO

Pode ocorrer um torque de reação inesperado quando a broca ou macho chegam ao fundo do furo ou ficam presos na peça de trabalho. Recomenda-se usar um punho de apoio ao utilizar a ferramenta.

BROCA E MACHO

Nem a broca nem o macho são fornecidos como acessórios com a ferramenta.

FERRAMENTAS NECESSÁRIAS PARA MONTAR E DESMONTAR A BROCA E O MACHO

Uma chave de mandril é fornecida para as ferramentas dotadas de mandril.

Uma chave de pino hexagonal é fornecida para as ferramentas dotadas de mandril de abertura de roscas.

GARANTIA LIMITADA DO FABRICANTE

Garantia Limitada: Os "Produtos" da **Fuji Industrial Technique Co., Ltd.** ("FUJI") são garantidos contra defeitos de material e mão-de-obra por um ano, a partir da data da aquisição. Esta garantia abrange apenas Produtos comprados novos da FUJI ou de seus revendedores autorizados. Esta Garantia não se aplica, obviamente, a produtos que tenham sido mal operados, utilizados indevidamente, modificados ou reparados por alguém que não a FUJI ou um dos seus Representantes de Serviços Autorizados. Caso se comprove que um Produto FUJI possui um defeito de material ou de mão-de-obra dentro de um ano após a aquisição, devolva-o a qualquer Centro de Serviços da Fábrica FUJI ou Centro de Serviços Autorizados para ferramentas FUJI, com pré-pagamento do transporte, informando o seu nome e endereço, prova adequada da data de compra e breve descrição do defeito. A FUJI reserva-se o direito de reparar ou substituir gratuitamente os Produtos defeituosos. Os reparos ou substituições são garantidas, como acima descrito, para o restante do período da garantia original. A única responsabilidade de FUJI e o seu exclusivo recurso nos termos desta Garantia limitam-se ao conserto ou substituição do Produto defeituoso. (Não existem quaisquer outras garantias expressas ou implícitas e a FUJI não será responsável por danos incidentais, consequentes ou especiais, ou quaisquer outros danos, custos ou despesas, exceto o custo ou despesa do conserto ou da substituição como acima descrito.)

COPYRIGHT 2011, Fuji Industrial Technique Co., Ltd.

Todos os direitos reservados. É proibido o uso não autorizado, qualquer que seja o fim, assim como a cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas comerciais, denominações de modelos, números de peças e desenhos. Utilize somente peças autorizadas. A Garantia ou a Responsabilidade pelo Produto não cobrem danos ou o mal funcionamento causados pela utilização de peças não autorizadas.

MANUALE DI ISTRUZIONI

Questo prodotto è stato progettato per essere utilizzato con una punta di trapano o un maschio per perforare o filettare fori. Non sono consentiti altri usi. Per il solo uso professionale.

FILTRO E LUBRIFICATORE DEL CIRCUITO DELL'ARIA

È necessario eliminare l'umidità e lo sporco dal circuito dell'aria e fornire una corretta lubrificazione. Se all'interno dell'attrezzo entrano umidità, sporcizia e/o altre impurità, si potrebbe provocare il grippaggio delle parti del motore, un consumo inutile delle parti e prestazioni ridotte. È consigliato di installare il filtro e il lubrificatore dell'aria il più vicino possibile all'attrezzo in uso.

LUBRIFICANTI

Cercare immediatamente l'aiuto di un medico se un qualsiasi lubrificante dovesse contaminare gli occhi o venisse accidentalmente ingerito.

Se non si utilizza un lubrificatore del circuito dell'aria, lubrificare giornalmente le parti del motore utilizzando olio turbina ISOVG32 o un olio equivalente prima dell'uso. Non eccedere passando a un utilizzo a piena velocità subito dopo la lubrificazione, a causa del rischio di una velocità eccessiva. È consigliato l'uso di un grasso al litio per la lubrificazione di cuscinetti, camma e innesto, ingranaggi e relativa scatola. Lubrificare durante la manutenzione o l'ispezione periodica.

Di seguito riportiamo i lubrificanti consigliati.

PARTI MOTORE

Castrol Alphasyn T32
Mobil Mobil SHC 624
Texaco RD Lube 32
Kuwait Petroleum Q8 Schuman ISO VG32
Statoil Mereta 32

CUSCINETTI, INGRANAGGI, INNESTO, CAMMA

BP Energese LS-EP2
Castrol Spheerol EP L2
Esso Beacon 2
Shell Alvania Grease EP2
Mobil Mobilplex 47
Texaco Multifak EP2
Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP

Durante la manipolazione regolare di lubrificanti, indossare guanti adatti di materiale impermeabile. Indumenti contaminati da lubrificanti devono essere sostituiti.

MANUTENZIONE E RIPARAZIONI

L'attrezzo deve essere gestito e testato in modo corretto da personale addestrato e competente. In caso di qualsiasi segno di malfunzionamento o comportamento insolito, l'attrezzo deve essere messo fuori servizio per l'esame e la riparazione. Se necessario, è possibile ottenere le informazioni e istruzioni necessarie per la riparazione e la manutenzione da parte del produttore o dell'agente autorizzato dal produttore nel proprio paese.

È consigliato smontare lo strumento per il ripasso e la pulizia periodici dopo 500 ore di funzionamento o una volta ogni 6 mesi.

Quando si sostituiscono le parti, assicurarsi di utilizzare parti di ricambio per attrezzi Fuji Air originali.

In caso contrario, è possibile una diminuzione delle prestazioni e la necessità di maggiore manutenzione.

Quando si effettuano operazioni di manutenzione o riparazione, scollegare o spegnere il circuito dell'aria.

Prima di pulire l'attrezzo per l'uso, assicurarsi che sia stato assemblato correttamente e che tutti i fissaggi siano saldi.

STOCCAGGIO DELL'ATTREZZO DOPO L'USO

Mantenere sempre l'attrezzo pulito in modo che possa essere utilizzato correttamente e in modo sicuro quando necessario.

Quando si ripone l'attrezzo dopo l'uso, conservarlo al sicuro.

SMALTIMENTO DELL'ATTREZZO

L'attrezzo è in acciaio, ferro fuso, ottone, bronzo fuso, lega di alluminio, componenti in gomma e plastica o alcuni di questi materiali. Per smaltire l'attrezzo, assicurarsi di non provocare inquinamento a persone e ambiente.

MONTAGGIO E SMONTAGGIO DELLA PUNTA DEL TRAPANO E DEL MASCHIO

Quando si monta e si smonta la punta del trapano e il maschio, assicurarsi di scollegare o spegnere il circuito dell'aria.

PUNTA DEL TRAPANO, MASCHIO E MANDRINO CORRETTI

Assicurarsi che la punta del trapano o il maschio si adattino al mandrino o al giunto.

CONTROLLO DELLA PUNTA DEL TRAPANO E DEL MASCHIO PRIMA DELL'USO

Gestire e conservare con cura la punta del trapano e il maschio in base alle istruzioni del produttore.

Non usare la punta del trapano e il maschio se presentano scheggiature, crepe o altri danni.

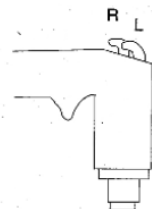
Non usare punte di trapano e maschi eccessivamente consumati.

UTILIZZO CON INVERSIONE DELLA ROTAZIONE

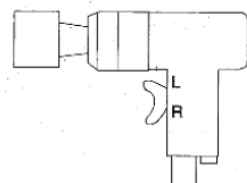
Tutti gli attrezzi con l'etichetta freccia che mostra sia una direzione di rotazione oraria che antioraria sono di tipo reversibile e l'inversione della rotazione è possibile utilizzando il dispositivo di inversione. Assicurarsi della posizione del dispositivo di inversione prima dell'uso, specialmente quando si utilizza il maschio.

I modelli FT-6BX-1 e FT-8PX-1 dispongono del seguente sistema di inversione. "R" significa rotazione a destra (oraria) e "L" rotazione a sinistra (antioraria).

FT-6BX-1

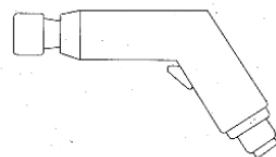


FT8PX-1



Le altre maschiatrici dispongono di un sistema di inversione di tipo "premi e tira". Premendo lo strumento contro un pezzo da lavorare, lo strumento ruota in direzione oraria. Tirando lo strumento, questo opera invece con una rotazione antioraria.

PREMERE = TOTAZIONE ORARIA
TIRARE = TOTAZIONE ANTIORARIA



I trapani seguenti sono di tipo reversibile. Gli strumenti dispongono di una leva o di un anello per l'inversione nella maniglia di controllo.

FRD-20R-21 FRD-20R-22 FRD-23R-21 FRD-23R-22 FRD-25R-11 FRD-28R-11
FRD-32R-11 FRD-32R-12 FRD-40R-11 FRD-50R-11 FRD-65R-1 FRD-75R-1 FRD-100R-1
F-22RCR F-32RCR
FCD-23R-11 FCD-23R-12 FCD-32R-11 FCD-50R-11 FCD-75R-11 FCD-100R-11



MANIGLIA DI SUPPORTO

È possibile che si verifichi una reazione imprevista della coppia quando la punta del trapano o il maschio passano attraverso la parte inferiore del foro o vengono bloccati nel pezzo da lavorare. È consigliato l'uso di una maniglia di supporto quando si utilizza lo strumento.

PUNTA DEL TRAPANO E MASCHIO

Assieme allo strumento non vengono forniti né la punta del trapano né il maschio.

STRUMENTI NECESSARI PER MONTARE E SMONTARE LA PUNTA DEL TRAPANO E IL MASCHIO

Una chiave per mandrino viene fornita per gli strumenti che dispongono di un mandrino per trapano.
Una chiave inglese con spinotto esagonale viene fornita per gli strumenti che dispongono di un mandrino per filettare.

GARANZIA LIMITATA DEL PRODUTTORE

Garanzia limitata: i "Prodotti" di **Fuji Industrial Technique Co., Ltd.** ("FUJI") sono garantiti come esenti da difetti di materiali e costruzione per un anno dalla data di acquisto. La presente Garanzia si applica solo ai prodotti acquistati come nuovi da FUJI o rivenditori autorizzati. Ovviamente, la presente Garanzia non si applica ai prodotti usati male, usati scorrettamente, modificati o riparati da personale diverso dal personale FUJI o relativi rappresentanti di servizio autorizzati. Se un Prodotto FUJI risulta difettoso nel materiale o nella costruzione entro un anno dall'acquisto, restituirlo a qualsiasi Centro servizi di fabbrica FUJI o Centro servizi autorizzato per gli attrezzi FUJI, con i costi di trasporto prepagati, aggiungendo il proprio nome e indirizzo, prova adeguata della data di acquisto, e una breve descrizione del difetto. FUJI procederà, a propria discrezione, alla riparazione o sostituzione dei Prodotti difettosi in modo gratuito. Le riparazioni o le sostituzioni sono garantite come descritto sopra per il periodo rimanente di garanzia originale. L'unica responsabilità di FUJI e l'unico rimedio esclusivo dell'utente in base alla presente Garanzia è limitato alla riparazione o sostituzione del Prodotto difettoso. Non vi sono altre garanzie esplicite o implicite e FUJI non dovrà essere ritenuta responsabile per danni accidentali, consequenziali o speciali, o per qualsiasi altro danno, costo o spesa eccetto solo il costo o la spesa di riparazione o sostituzione come descritto sopra.

COPYRIGHT 2011, Fuji Industrial Technique Co., Ltd.

Tutti i diritti riservati. Qualsiasi uso o copia non autorizzato dei contenuti o di parte dei contenuti è proibito. Ciò si applica in particolare ai marchi di fabbrica, alle denominazioni del modello, ai numeri di parte e ai disegni. Utilizzare solo parti autorizzate. Qualsiasi danno o malfunzionamento causato dall'uso di parti non autorizzate non è coperto dalla Garanzia o dalla Responsabilità del prodotto.

OHJEKIRJA

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi poranterän tai kierteitystapin kanssa reikien poraamiseen tai kierteittämiseen. Muunlainen käyttö on kielletty. Vain ammattikäyttöön.

ILMALETKUN SUODATIN JA VOITELULAITE

Ilmaletkusta on poistettava kosteus ja lika ja letku on voideltava kunnolla. Jos työkaluun pääsee kosteutta, likaa ja/tai muita epäpuhtauksia, seurauksena voi olla moottorin leikkaaminen kiinni, osien liika kuluminen ja heikentynyt suorituskyky. Ilmansuodatin ja ilmaletkun voitelulaite suositellaan sovitettavaksi niin tarkkaan kuin käytännöllistä käytössä olevaan työkaluun.

VOITELUAINHEET

Hae lääkärin apua välittömästi, jos voiteluainetta pääsee silmiin tai sitä niellään vahingossa. Jos ilmaletkun voitelulaitetta ei käytetä, voitele moottorin osa ISOVG32-turbiiniöljyllä tai vastaavalla päivittäin ennen käyttöä. Älä käytä konetta täydellä nopeudella voitelun jälkeen, se voi aiheuttaa ylinopeuden. Järjestelmän litiumrasvaa suositellaan käytettäväksi laakereiden, nokan ja kytkimen osan, vaihteiden ja vaihdelaatikon voiteluun. Voitele ne, kun suoritat huoltoa tai ajoittaista tarkastusta. Seuraavia voiteluaineita suositellaan.

MOOTTORIOSA

Castrol Alphasyn T32
Mobil Mobil SHC 624
Texaco RD Lube 32
Kuwait Petroleum Q8 Schuman ISO VG32
Statoil Mereta 32

LAAKERI, VAIHDE, KYTKIN JA NOKKA

BP Energese LS-EP2
Castrol Spheerol EP L2
Esso Beacon 2
Shell Alvania Grease EP2
Mobil Mobilplex 47
Texaco Multifak EP2
Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP

Käytä sopivia vedenpitäviä suojavaatteita, kun käsittelet voiteluaineita. Voiteluaineilla saastuneet vaatteet on vaihdettava.

HUOLTO JA KORJAUKSET

Työkalu täytyy huoltaa ja testata pätevän ja koulutetun henkilöstön toimesta. Vian tai epätavallisen toiminnan ilmetessä työkalu on otettava pois käytöstä tarkastettavaksi ja korjattavaksi. Saat tarvittavat tiedot ja korjaus- ja huolto-ohjeet valmistajalta tai valmistajan valtuutetulta edustajalta maassasi.

On suositeltavaa purkaa työkalu huoltoa ja puhdistamista varten 500 käyttötunnin jälkeen tai kuuden kuukauden välein.

Kun vaihdat osia, muista käyttää aitoja Fuji Air Tools -varaosia.

Jos et käytä niitä, seurauksena voi olla alentunut suorituskyky ja lisääntynyt huollon tarve.

Huollettaessa ja korjattaessa työkalua muista irrottaa työkalu ilmaletkusta tai sulkea ilmaletku.

Ennen työkalun hyväksymistä käyttöön, varmista, että se on koottu oikein ja kaikki kiinnittimet ovat tiukalla.

TYÖKALUN SÄILYTTÄMINEN KÄYTÖN JÄLKEEN

Pidä työkalu aina puhtaana, jotta sitä voidaan aina tarvittaessa käyttää oikein ja turvallisesti.

Säilytä työkalu käytön jälkeen turvallisessa paikassa.

TYÖKALUN HÄVITTÄMINEN

Työkalu on tehty osista, jotka ovat terästä, valurautaa, messinkiä, valupronssia, alumiiniseosta, kumia ja muovia tai käyttäen joitakin näistä materiaaleista. Hävitä työkalu niin, ettei se aiheuta saastumista ihmisille tai ympäristölle.

PORANTERÄN JA KIERTEITYSTAPIN ASENTAMINEN JA IRROTTAMINEN

Poranterää ja kierteitystappia asennettaessa ja irrottaessa työkalu on kytkettävä irti ilmaletkusta tai ilmaletku on suljettava.

OIKEA PORANTERÄ TAI KIERTEITYSTAPPI JA OIKEA ISTUKKA

Varmista, että poranterä tai kierteitystappi sopii istukkaan tai holkkiin.

TARKASTA PORANTERÄ JA KIERTEITYSTAPPI ENNEN KÄYTTÖÄ

Käsittele ja säilytä poranterää ja kierteitystappia huolellisesti valmistajan ohjeiden mukaan.

Älä käytä poranterää ja kierteitystappia, jos niissä on lovia, säröjä tai muita vaurioita.

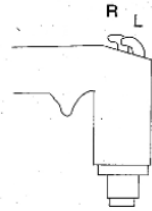
Älä käytä erittäin kulunutta poranterää ja kierteitystappia.

SUUNNAN VAIHTAMINEN

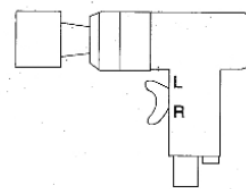
Kaikki työkalut, joissa on kahdensuuntaisen kierron nuoli (myötäpäivään ja vastapäivään), ovat suuntavaihtoisia ja suuntaa voidaan vaihtaa suuntavaihtolaitteella. Varmista laitteen suunnanvaihdon asento ennen käyttöä, varsinkin kierteitystappia käytettäessä.

FT-6BX-1- ja FT-8PX-1-malleissa on seuraava suunnanvaihtojärjestelmä. "R" tarkoittaa oikeakätistä pyörimissuuntaa (myötäpäivään) ja "L" vasenkätistä pyörimissuuntaa (vastapäivään).

FT-6BX-1

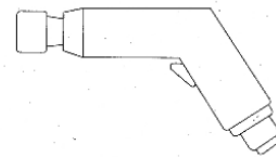


FT8PX-1



Muissa kierteytyslaitteissa on työntö-veto suunnanvaihtojärjestelmä. Paina työkalua työkappaletta vasten, ja työkalu pyörii myötäpäivään. Kun vedät työkalua, se pyörii vastapäiväiseen suuntaan.

TYÖNTÖ = KIERTO MYÖTÄPÄIVÄÄN
VETO = KIERTO VASTAPÄIVÄÄN



Seuraavat porat ovat suunnanvaihtotyyppisiä. Työkaluissa on varusteena suunnanvaihtovipu tai rengas ohjauskahvassa.

FRD-20R-21 FRD-20R-22 FRD-23R-21 FRD-23R-22 FRD-25R-11 FRD-28R-11
FRD-32R-11 FRD-32R-12 FRD-40R-11 FRD-50R-11 FRD-65R-1 FRD-75R-1 FRD-100R-1
F-22RCR F-32RCR
FCD-23R-11 FCD-23R-12 FCD-32R-11 FCD-50R-11 FCD-75R-11 FCD-100R-11



TUKIKAHVA

Odottamaton reaktiivinen vääntömomentti voi tapahtua, kun poranterä tai kierteytystappi menee reiän pohjan läpi tai lukkiutuu työkappaleeseen. Työkalun käytössä on suositeltavaa käyttää tukikahvaa.

PORANTERÄ JA KIERTEITYSTAPPI

Työkalun mukana ei toimiteta poranterää eikä kierteytystappia lisävarusteina.

PORANTERÄN JA KIERTEITYSTAPIN ASENTAMISEEN JA IRROTTAMISEEN TARVITTAVAT TYÖKALUT

Työkaluille, joissa on poran istukka, toimitetaan kiristysavain.

Työkaluille, joissa on kierteytystapin istukka, toimitetaan kuusiosokka-avain.

VALMISTAJAN RAJOITETTU TAKUU

Rajoitettu takuu: **Fuji Industrial Technique Co., Ltd.** ("FUJI") -"Tuotteille" annetaan valmistusmateriaalia ja työnlaatua koskeva yhden vuoden takuu alkaen ostopäivämäärästä. Takuu kattaa ainoastaan FUJIlta tai sen valtuutetulta jälleenmyyjältä uutena ostetut tuotteet. Takuu raukeaa, jos muu kuin FUJIn tai sen valtuutettu huoltoedustaja on vahingoittanut, väärinkäyttänyt, muunnellut tai korjannut tuotetta. Jos FUJIn valmistama tuote osoittautuu materiaaaliltaan tai työnlaadultaan vialliseksi vuoden kuluessa ostopäivästä, toimita tuote kuljetuskulut ennalta maksettuna FUJIn tehdashuoltokeskukseen tai FUJI-työkalujen valtuutetulle huoltoedustajalle. Liitä oheen nimesi, osoitteesi, todistus ostopäivämäärästä ja lyhyt kuvaus viasta. FUJI korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen ilmaiseksi valintansa mukaan. Korjaukset tai vaihto katetaan alkuperäisen takuuajan loppuun saakka edellä mainituin ehdoin. FUJIn vastuu ja ostajan korvausoikeus tämän takuun puitteissa rajoittuu viallisen tuotteen korjaukseen tai vaihtoon. (Tämä takuu korvaa kaikki muut suorat tai epäsuorat takuut ja FUJI ei vastaa satunnaisista, seuraamuksellisista tai muista erityisistä vahingoista tai muista vahingoista, kustannuksista tai kuluista muutoin kuin näissä takuehdoissa ilmaistulla tavalla.)

COPYRIGHT 2011, Fuji Industrial Technique Co., Ltd.

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osan valtuuttamaton käyttö tai kopiointi on kiellettyä. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallinimiä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan valtuutettuja osia. Valtuuttamattomien osien aiheuttama vaurio tai toimintahäiriö ei ole Takuun tai Tuotevastuun kattama.

INSTRUKTIONSHANDBOK

Denna maskin är framtagen för att användas med en borr eller gängtapp för att borra eller gänga hål. Andra användningar är ej tillåtna. Produkten är avsedd för professionell användning.

LUFTLEDNINGSFILTER OCH SMÖRJAPPARAT

Det är nödvändigt att man avlägsnar fukt och smuts från tryckluftsledningen och att rätt smörjning ges. Ifall fukt, smuts och/eller andra orenheter tränger in i verktyget, kan det orsaka kärvning av motordelar, onödigt slitage av delar och nedsatt prestanda. Vi rekommenderar att luftfilter och luftsmörjningsapparat placeras så nära det använda verktyget som möjligt.

SMÖRJMEDEL

Uppsök läkare omedelbart ifall smörjmedel skulle tränga in i ögon eller svalts av misstag. Ifall en luftledningssmörjapparat ej används bör man dagligen smörja motordelarna före användning med ISOVG32 turbinolja eller motsvarande. Kör ej igång med fullhastighetsdrift omedelbart efter smörjning, då överhastighet kan uppstå. Litium systemfet rekommenderas för smörjning av bärlager, lyftkam och kopplingsdelar, drev och drevhus. Smörj dessa vid rutinmässigt underhåll eller periodvis inspektion. Följande smörjmedel rekommenderas:

MOTORDELAR

Castrol Alphasyn T32
Mobil Mobil SHC 624
Texaco RD Lube 32
Kuwait Petroleum Q8 Schuman ISO VG32
Statoil Mereta 32

BÄRLAGER, DREV, KOPPLING OCH LYFTKAM

BP Energese LS-EP2
Castrol Spheerol EP L2
Esso Beacon 2
Shell Alvania Grease EP2
Mobil Mobilplex 47
Texaco Multifak EP2
Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP

Vid regelbunden hantering av smörjmedel skall lämpliga skyddskläder av ogenomträngligt material användas. Byt ut kläder som förorenats av smörjmedel.

UNDERHÅLL OCH REPARATIONER

Verktyget måste underhållas på korrekt sätt och testas av kompetent och utbildad personal. Vid varje tecken på felfunktion ska verktyget tas ur drift för inspektion och reparation. Ifall nödvändigt kan du erhålla den nödvändiga informationen och instruktioner för reparation och underhåll från tillverkaren eller tillverkarens auktoriserade återförsäljare i ditt land.

Vi rekommenderar att man periodvis tar isär verktyget för rengöring och istandsättning, efter 500 driftstimmar eller all sex måndader.

Vid byte av delar använd endast äkta reservdelar från Fuji Air Tools.

I annat fall kan nedsatt prestanda och ökade underhållsbehov uppstå.

Vid underhållsarbeten eller reparationer säkerställ att verktyget är fränkopplat från tryckluftsslangen eller att lufttillförseln är avstängd.

Innan verktyget frigges ånyo för användning ska man säkerställa att det har återmonterats på korrekt sätt och att alla fästen är ordentligt åtdragna.

FÖRVARING AV VERKTYGET EFTER ANVÄNDNING

Förvara verktyget alltid i rent skick så att det är redo för korrekt och säker användning närhelst det behövs. Efter användning skall verktyget förvaras på ett säkert sätt.

BORTSKAFFANDE AV VERKTYG

Verktyget är konstruerat av stål, gjutjärn, mässing, bronsgjutgods, aluminiumlegering, gummi och plastdelar, eller delar som innehåller några av dessa material. Vid bortskaffande av verktyget bör korrekt avfallshantering beaktas så att inga miljöföroreningar uppstår.

MONTERING OCH NEDMONTERING AV BORR, BIT ELLER GÄNGTAPP

Vid underhållsarbeten eller reparationer säkerställ att verktyget är fränkopplat från tryckluftsslangen eller att lufttillförseln är avstängd.

RÄTT BORR, BIT ELLER GÄNGTAPP OCH RÄTT CHUCK

Säkerställ att den borr, bit eller gängtapp som du önskar använda passar till chucken eller fattningen.

GRANSKNING AV BORR, BIT ELLER GÄNGTAPP INNAN ANVÄNDNING

Hantera och förvara borrar, bits och gängtappar varsamt i enlighet med tillverkarens instruktioner.

Använd ej en borr, bit eller gängtapp med arbetspån, som är sprucken eller har andra skador.

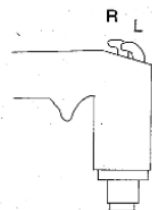
Använd aldrig en extremt sliten borr, bit eller gängtapp.

OMKASTNING AV DRIFTSÄTT

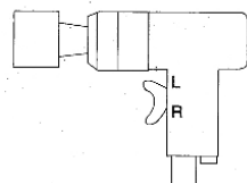
Alla verktyg förutom sådana märkta med en pil som uppvisar en enda rotationsriktning, är omkastningsbara typer, och omkastning av driftsättet kan utföras genom omkastningsreglaget. Granska inställningen av omkastningsreglaget innan användning, i synnerhet med gängtappen.

FT-6BX-1 och FT-8PX-1 har följande omkastningssystem. "R" betyder högerrotation (medurs) och "L" vänsterrotation (moturs).

FT-6BX-1

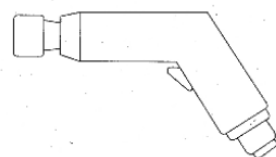


FT8PX-1



De andra gängtappningsverktygen har ett tryck-drag omkastningssystem. Tryck verktyget mot ett arbetsstycke, verktyget drivs i medurs rotation. När du drar verktyget drivs det i moturs rotation.

TRYCK = MEDURS ROTATION
DRAG = MOTURS ROTATION



Följande borrar är omkastningsbara. Verktygen är utrustade med en omkastingsspak, -ring eller ett manöverhandtag.

FRD-20R-21 FRD-20R-22 FRD-23R-21 FRD-23R-22 FRD-25R-11 FRD-28R-11
FRD-32R-11 FRD-32R-12 FRD-40R-11 FRD-50R-11 FRD-65R-1 FRD-75R-1 FRD-100R-1
F-22RCR F-32RCR
FCD-23R-11 FCD-23R-12 FCD-32R-11 FCD-50R-11 FCD-75R-11 FCD-100R-11



STÖDHANDTAG

Ett oväntat reaktionsmoment kan uppstå när en borr, bit eller gängtapp går igenom botten av ett hål, eller då en låsning sker i arbetsstycket. Vi rekommenderar användningen av ett stödhandtag tillsammans med verktyget.

BORR, BIT OCH GÄNGTAPP

Vare sig borr, bit eller gängtapp medlevereras som tillbehör till verktyget.

VERKTYG SOM ÄR NÖDVÄNDIGA FÖR MONTERING OCH NEDMONTERING AV BORR, BIT OCH GÄNGTAPP

En chucknyckel medlevereras de verktyg som är utrustade med en borrhuck.

En sexkantnyckel medlevereras de verktyg som är utrustade med en chuck för gängtapp.

TILLVERKARENS BEGRÄNSADE GARANTI

Begränsad garanti: "Produkterna" från **Fuji Industrial Technique Co., Ltd.** ("FUJI") garanteras vara felfria beträffande material och utförande i ett år från inköpsdatum. Denna garanti gäller endast produkter inköpta från FUJI eller dess auktoriserade återförsäljare. Denna garanti upphör att gälla för produkter som har använts på felaktigt sätt, missbrukats, modifierats eller reparerats av annan än FUJI eller dess auktoriserade servicerepresentanter. Ifall en av FUJI:s produkter visar sig vara defekt med avseende på material eller utförande inom ett år efter inköp ska den returneras till ett FUJI fabrikkservicecentrum eller auktoriserat servicecentrum för FUJI-verktyg, frakten betald, tillsammans med ert namn och adress, tillsammans med lämpligt bevis avseende inköpsdatum och en kort beskrivning av defekten. FUJI kommer enligt eget gottfinnande att reparera eller byta ut defekta produkter utan kostnad. Reparerade eller ersatta produkter och delar är garanterade enligt beskrivningen ovan, för återstoden av den ursprungliga garantiperioden. FUJI:s enda ansvar och er enda gottgörelse enligt denna garanti begränsas till reparation av eller utbyte av den defekta produkten. (Den ovan nämnda garantin innehåller inga andra garantier eller villkor, vare sig uttryckta eller underförstådda. FUJI kan på inget sätt hållas ansvarig för oavsiktliga skador, följskador eller speciella skador, eller några andra skador, kostnader eller utgifter, utom kostnader eller utgifter för reparation eller utbyte såsom angivits ovan.)

COPYRIGHT 2011, Fuji Industrial Technique Co., Ltd.

Alla rättigheter förbehålls. Varje otillåten användning eller kopiering av innehållet i sin helhet eller delar därav är förbjuden. Detta gäller i synnerhet för varumärken, modellbeteckningar, artikelnummer och ritningar. Använd endast auktoriserade reservdelar. Varje skada eller felfunktion som orsakas genom användning av oauktorerade delar medför upphävelsen av alla garantianspråk för denna produkt.

INSTRUKSJONSHÅNDBOK

Produktet er laget for bruk med et bor eller en meisel for å bore eller hamre hull. No other use permitted. For professional use only.

LUFTLEDNINGSFILTER OG SMØRINGSSYSTEM

Det er viktig å bli kvitt fuktighet og skitt fra luftledningen og smøre skikkelig. Hvis fuktighet, skitt og/eller andre fremmedstoffer kommer inn i verktøyet kan de forårsake at motordelene fastkjøres, at det blir unødvendig slitasje på delene og redusert ytelse. Det anbefales at luftfilteret og luftsmøringssystemet passer så nært som praktisk mulig til verktøyet som brukes.

SMØRINGSMIDLER

Søk råd fra lege så snart som mulig hvis noe smøringmiddel skulle kontaminere øynene eller bli inntatt ved et uhell.

Hvis det ikke brukes et luftledningssmøresystem skal motordelen smøres med ISOVG32 turbinolje eller samsvarende olje daglig før bruk. Ikke gå i gang med full hastighet etter smøringen siden det kan føre til overturetall. Systemsmørefett av litium er anbefalt for smøring av lagre, kam og clutchdeler, gir og girkasser. Smør dem når de vedlikeholdes eller ved periodisk inspeksjon.

De følgende er anbefalte smøremidler.

MOTORDELER

Castrol Alphasyn T32
Mobil Mobil SHC 624
Texaco RD Lube 32
Kuwait Petroleum Q8 Schuman ISO VG32
Statoil Mereta 32

LAGER, GIR, CLUTCH OG KAM

BP Energese LS-EP2
Castrol Spheerol EP L2
Esso Beacon 2
Shell Alvania Grease EP2
Mobil Mobilplex 47
Texaco Multifak EP2
Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP

Du skal bruke passende klær av ugjennomtrengelig materiale når du håndterer smøremidler ofte. Klær som er kontaminert av smøremidler skal skiftes ut.

VEDLIKEHOLD OG REPARASJON

Verktøyet må være skikkelig vedlikeholdt og testet av kompetent og opplært personell. Ved noe tegn på svikt eller uvanlig oppførsel skal verktøyet tas ut av bruk og undersøkes og repareres. Hvis nødvendig kan du få nødvendig informasjon og instruksjer for reparasjon og vedlikehold fra produsenten eller produsentens autoriserte representant i ditt land.

Det anbefales at verktøyet tas fra hverandre for overhaling og rengjøring periodisk etter 500 timer i drift eller hver sjette måned.

Når deler skiftes ut pass på å bruke originale deler fra Fuji Air Tools.

Hvis ikke kan det resultere i nedsatt ytelse og økt vedlikehold.

Når det er til vedlikehold eller reparasjon, pass på å kople verktøyet fra luftledningen eller skru av luftledningen.

Før verktøyet rengjøres før bruk, pass på at det har blitt montert skikkelig og med alle festeanordningene skrudd til.

OPPBEVARING AV VERKTØYET ETTER BRUK

Verktøyet skal alltid være rengjort slik at det kan brukes ordentlig og sikkert når det er nødvendig. Når verktøyet lagres etter bruk skal det lagres på en sikker måte.

AVHENDING AV VERKTØYET

Verktøyet er laget av stål, støpejern, messing, støpebronse, aluminiumlegering, gummi og plastdeler eller er laget av noen av disse materialene. Når verktøyet avhendes pass på at du ikke forårsaker forurensing av mennesker eller miljø.

MONTERING OG DEMONTERING AV BOR OG MEISEL

Når bor og meisel monteres og demonteres pass på å kople verktøyet fra luftledningen eller skru av luftledningen.

RIKTIG BOR ELLER MEISEL OG RIKTIG CHUCK

Pass på at boret eller meiselen passer til chucken eller sokkelen.

CHECK BOR OG MEISEL FØR BRUK

Håndter og lagre bor og meisel med forsiktighet i henhold til produsentens instruksjer.

Ikke bruk bor og meisel med avskalling, sprekker eller annen skade.

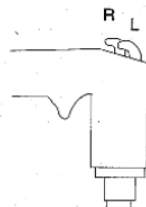
Ikke bruk meget slitt bor eller meisel.

DRIFT I REVERS

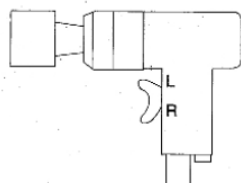
Alle verktøyene med pilmerket som viser rotasjon både med og mot klokka er reversible typer og de kan settes i revers ved å bruke reversanordningen. Pass på at reversanordningen er i riktig posisjon før bruk særlig når meiselen brukes.

FT-6BX og FT-8PX-1 har følgende reverssystem. "R" betyr rotasjon til høyre (med klokka) og "L" rotasjon til venstre (mot klokka).

FT-6BX-1

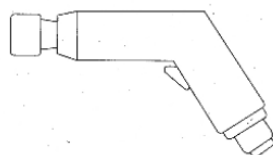


FT8PX-1



De andre meislene har et reverseringssystem som aktiveres ved trykk og trekk. Trykk verktøyet mot et arbeidsstykke og verktøyet kjører med klokka. Når verktøyet trekkes, roterer det mot klokka

TRYKK = ROTASJON MED KLOKKA
TREKK = ROTASJON MOT KLOKKA



Følgende driller er av den reversible typen. Verktøyet er utstyrt med en reverseringshendel eller -ring på kontrollhåndtaket.

FRD-20R-21 FRD-20R-22 FRD-23R-21 FRD-23R-22 FRD-25R-11 FRD-28R-11
FRD-32R-11 FRD-32R-12 FRD-40R-11 FRD-50R-11 FRD-65R-1 FRD-75R-1 FRD-100R-1
F-22RCR F-32RCR
FCD-23R-11 FCD-23R-12 FCD-32R-11 FCD-50R-11 FCD-75R-11 FCD-100R-11



STØTTEHÅNDTAK

Uventet reaksjonsmoment kan skje når boret eller meiselen slår gjennom bunnen av hullet eller låses fast i arbeidsstykket. Det anbefales at det brukes et støttehåndtak når verktøyet brukes.

BOR OG MEISEL

Verken boret eller meiselen leveres som tilleggsutstyr sammen med verktøyet.

VERKTØY NØDVENDIG FOR Å MONTERE OG DEMONTERE BOR OG MEISEL

Nøkkelchuck leveres sammen med verktøy som er utstyrt med en drillchuck.
Sekskantet hakenøkkel leveres med verktøy som er utstyrt med meiselchuck.

PRODUSENTENS BEGRENSEDE GARANTI

Begrenset garanti: "Produktene" fra **Fuji Industrial Technique Co., Ltd.** ("FUJI") garanteres å være fri fra mangler i materialer og utførelse i ett år fra kjøpsdato. Denne garantien gjelder bare produkter som er innkjøpt nye fra FUJI eller dets autoriserte leverandører. Denne garantien omfatter selvsagt ikke produkter som har blitt utsatt for misbruk, feil bruk, modifikasjoner eller som har blitt reparert av andre enn FUJI eller deres autoriserte servicerepresentanter. Dersom et produkt fra FUJI er funnet å være mangelfullt i materiale eller utførelse innen et år fra kjøpsdato, skal det returneres til et av FUJIs fabrikkservicesentre eller et autorisert servicesenter for FUJI verktøy, med forhåndsbetalt frakt, med ditt navn og adresse inkludert, tilstrekkelig bevis for kjøpsdato og en kort beskrivelse av feilen. FUJI reparerer eller erstatter etter eget skjønn defekte produkter kostnadsfritt. Reparasjoner og erstattede deler garanteres som beskrevet ovenfor i resten av den opprinnelige garantiperioden. Under denne garantien er FUJIs ansvar og din godtgjørelse kun begrenset til reparasjon eller erstatning av det defekte produktet. (Det finnes ingen andre garantier uttrykte eller underforståtte og FUJI skal ikke holdes ansvarlig for tilfeldige, indirekte eller bestemte skader, eller noen andre skader, kostnader eller utgifter bortsett fra kostnader eller utgifter til reparasjoner eller erstatning som beskrevet over.)

KOPIRETTIGHETER 2011, Fuji Industrial Technique Co., Ltd.

Med enerett. Uautorisert bruk eller kopi av innholdet eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delenumre og tegninger. Bruk bare autoriserte deler. Skade eller funksjonsfeil forårsaket av at det er brukt av uautoriserte deler er ikke dekket av garantien eller produktansvar.

BRUGSANVISNING

Dette produkt er beregnet til brug med et bor eller en gevindtap til at bore eller skære indvendigt gevind i huller. Ingen anden brug er tilladt. Kun til professionel brug.

LUFTLINJEFILTER OG SMØRER

Det er nødvendigt at eliminere fugt og snavs fra luftlinjen og give korrekt smøring. Hvis fugt, snavs og/eller andre urenheder kommer i værktøjet, kan det få motoren til at løbe fast, medføre unødvendigt slid og mindske ydeevnen. Det anbefales, at luftfilteret og luftsmøreren sidder så tæt som muligt på, hvor værktøjet bruges.

SMØREMITLER

Søg omgående lægelig hjælp, hvis du får smøremiddel i øjnene eller indtager det ved et tilfælde. Hvis der ikke anvendes en luftlinesmører, skal motordelene smøres med ISOVG32 turbineolie eller en tilsvarende olie dagligt før brug. Kør ikke værktøjet ved fuld hastighed umiddelbart efter smøring, idet det kan medføre for hurtig hastighed. Det anbefales at bruge lithiumsysteemsmøremiddel til smøring af lejer, knaster og koblingsdele, gearhjul og gearhuse. De skal smøres ved vedligeholdelseslejligheder og regelmæssige eftersyn.

Følgende er de anbefalede smøremidler.

MOTORDELE

Castrol Alphasyn T32
Mobil Mobil SHC 624
Texaco RD Lube 32
Kuwait Petroleum Q8 Schuman ISO VG32
Statoil Mereta 32

LEJER, GEAR, KOBLING OG KNAST

BP Energese LS-EP2
Castrol Spheerol EP L2
Esso Beacon 2
Shell Alvania Grease EP2
Mobil Mobilplex 47
Texaco Multifak EP2
Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP

Hvis du håndterer smøremidler regelmæssigt, så brug passende olietæt påklædning. Tøj, som er blevet kontamineret med smøremiddel, skal skiftes.

VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION

Værktøjet skal vedligeholdes korrekt og skal afprøves af kompetent, trænet personale. Ved ethvert tegn på ukorrekt eller unormal funktion skal værktøjets tages ud af brug og efterses og repareres efter behov. Om nødvendigt kan du få nødvendige oplysninger og anvisninger om reparation og vedligeholdelse fra fabrikanten eller fabrikantens autoriserede repræsentant i dit land.

Det anbefales at adskille værktøjet for rengøring og reparation efter 500 timers brug eller hver 6. måned.

Ved udskiftning af dele skal du anvende rigtige Fuji Air Tools reservedele.

Hvis ikke kan det resultere i mindsket ydeevne og øget vedligeholdelse.

Under reparation og vedligeholdelsesarbejde skal det sikres, at værktøjet er koblet fra luftlinien, eller at denne er lukket af.

Før værktøjet frigives til brug skal det sikres, at det er blevet samlet rigtigt og at alle skruer og bolte er forsvarligt spændt til.

OPBEVARING AF VÆRKTØJET EFTER BRUG

Hold altid værktøjet rent, så det kan bruges korrekt og sikkert når der er brug for det.

Ved opbevaring af værktøjet efter brug, opbevar værktøjet på en sikker måde.

BORTSKAFNING AF VÆRKTØJET

Dette værktøj er fremstillet af stål, støbejern, messing, støbt bronze, aluminiumslegeringer, gummi og plastikkomponenter, eller anvender nogen af disse materialer. Ved bortskaffelse af værktøjet skal man sikre at undgå forurening af hensyn til både mennesker og miljøet.

ISÆTNING OG UDTAGNING AF BOR ELLER GEVINDTAP

Når du sætter bor eller gevindtap i eller tager det ud, skal du sikre, at værktøjet er koblet fra luftlinien, eller at denne er lukket af.

KORREKT BOR OG GEVINDTAP OG KORREKT BOREPATRON

Se efter, at bor eller gevindtap passer til bore- eller indsatspatronen.

EFTERSYN AF BOR OG GEVINDTAP FØR BRUG

Håndter og opbevar bor og gevindtappe omhyggeligt i overensstemmelse med fabrikantens anvisninger.

Brug ikke bor eller gevindtappe med skår, revner eller anden beskadigelse.

Brug aldrig et alvorligt slidt bor eller gevindtap.

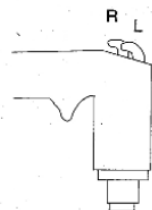
BAGLÆNS DRIFT

Alt værktøj, hvor pilemærkaten angiver rotation både med og mod uret kan køres baglæns vha.

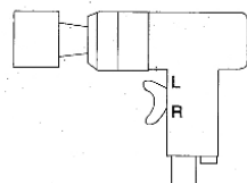
retningsomskifteren. Tjek retningen af omskifteren før brug, især ved brug af en gevindtap.

FT-6BX-1 og FT-8PX-1 har det følgende retningsomskiftersystem. "R" angiver højrerotation (med uret) og "L" angiver venstrotation (mod uret).

FT-6BX-1

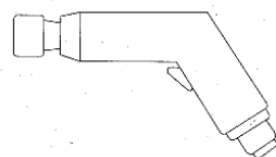


FT8PX-1



De andre gevindskærere har en tryk-træk retningsomskifter. Skub værktøjet imod arbejdsområdet, og det kører med uret. Når du trækker på værktøjet kører det mod uret.

SKUB = ROTATION MED URET
TRÆK = ROTATION MOD URET



De følgende boremaskiner er reversible typer. Værktøjet er udstyret med et retningsomskifterhåndtag eller en ring på kontrolhåndtaget.

FRD-20R-21 FRD-20R-22 FRD-23R-21 FRD-23R-22 FRD-25R-11 FRD-28R-11
FRD-32R-11 FRD-32R-12 FRD-40R-11 FRD-50R-11 FRD-65R-1 FRD-75R-1 FRD-100R-1
F-22RCR F-32RCR
FCD-23R-11 FCD-23R-12 FCD-32R-11 FCD-50R-11 FCD-75R-11 FCD-100R-11



HJÆLPEHÅNDTAG

Uventet reaktionsmoment kan forekomme, når boret eller gevindtappen går igennem bunden af hullet, eller går fast i arbejdsområdet. Det anbefales, at man bruger hjælpehåndtaget under brug af dette værktøj.

BOR OG GEVINDTAP

Hverken bor eller gevindtap leveres som tilbehør sammen med værktøjet.

REDSKAB, SOM ER NØDVENDIGT FOR AT MONTERE ELLER AFMONTERE BOR ELLER GEVINDTAP

Borepatronøgle leveres med værktøj, som har en borepatron.

Sekskantet pindnøgle leveres med værktøj udstyret med en gevindskæringspatron.

FABRIKANTENS BEGRÆNSEDE GARANTI

Begrænset garanti: "Produkter" fra **Fuji Industrial Technique Co., Ltd.** ("FUJI") garanteres at være uden defekter i materialer eller håndværksmæssig udførelse i ét år fra købsdatoen. Denne garanti gælder kun produkter købt nye fra FUJI eller en af firmaets autoriserede forhandlere. Selvfølgelig dækker denne garanti ikke produkter, som er blevet misbrugt, brugt forkert, modificeret eller repareret af andre end FUJI eller firmaets autoriserede repræsentanter. Hvis et FUJI produkt viser sig at være defekt i materialer eller arbejdsmæssig udførelse inden for et år efter købsdatoen, skal det returneres til et FUJI fabriksservicecenter eller et autoriseret servicecenter for FUJI værktøj, fragten forudbetalt, og med dit navn, adresse, passende bevis på købsdatoen og en kort beskrivelse af defekten vedlagt. FUJI vil efter eget valg reparere eller udskifte defekte produkter uden betaling. Reparationer og udskiftninger er garanteret som ovenfor anført i resten af den oprindelige garantiperiode. FUJIs eneste ansvar og dit eneste retsmiddel iht. denne garanti er begrænset til reparation eller udskiftning af det defekte produkt. (Der gives ingen andre garantier, udtrykkelige eller underforståede, og FUJI skal ikke være ansvarlig for tilfældige, specielle eller følgeskader eller nogen anden erstatning, nogen omkostning eller udgift, men udelukkende udgiften eller omkostningerne ved reparation eller udskiftning som beskrevet ovenfor.)

COPYRIGHT 2011, Fuji Industrial Technique Co., Ltd.

Alle rettigheder forbeholdes. Al uautoriseret brug eller kopiering af indholdet eller dele deraf er forbudt. Dette gælder specielt varemærker, modelangivelser, reservedelsnumre og tegninger. Brug kun autoriserede reservedele. Enhver skade eller funktionsfejl, som er forårsaget af anvendelse af uautoriserede dele, er ikke dækket af nogen garanti eller produktansvar.

HANDLEIDING

Dit product is bedoeld voor gebruik met een boor of draadtap voor het boren of tappen van gaten. Geen ander gebruik toegestaan. Uitsluitend voor professioneel gebruik.

LUCHTLEIDINGFILTER EN VERNEVELAAR

Het is noodzakelijk om vocht en vuil uit de luchtleiding te verdrijven en voor goede smering te zorgen. Als vocht, vuil en/of andere onzuiverheden in het gereedschap komen, kan dit leiden tot vastlopen van de motor, onnodige slijtage van onderdelen en verminderde prestaties. Er wordt aanbevolen om het luchtfilter en de luchtvernevelaar zo dicht mogelijk bij het in gebruik zijnde gereedschap aan te brengen.

SMEERMIDDELEN

Raadpleeg onmiddellijk een arts als smeermiddel in de ogen of per ongeluk in de mond terecht komt. Als geen luchtleidingvernevelaar wordt gebruikt, smeer de motor dan dagelijks vóór gebruik met ISOVG32 turbine- of gelijkwaardige olie. Gebruik het gereedschap na de smering niet meteen op volle toeren; dit kan tot overtoeren leiden. Lithiumstroomvet wordt aanbevolen voor het smeren van lagers, nok en koppeling, tandwielen en tandwielkasten. Smeer deze tijdens onderhoud of regelmatige inspectie. Hieronder vindt u de aanbevolen smeermiddelen.

MOTOR

Castrol Alphasyn T32
Mobil Mobil SHC 624
Texaco RD Lube 32
Kuwait Petroleum Q8 Schuman ISO VG32
Statoil Mereta 32

LAGER, TANDWIEL, KOPPELING EN NOK

BP Energese LS-EP2
Castrol Spheerol EP L2
Esso Beacon 2
Shell Alvania Grease EP2
Mobil Mobilplex 47
Texaco Multifak EP2
Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP

Draag bij het regelmatig omgaan met smeermiddelen geschikte kleding van ondoorlatend materiaal. Trek schone kleding aan als smeermiddelen uw kleding verontreinigd hebben.

ONDERHOUD EN REPARATIES

Het gereedschap moet goed onderhouden en getest worden door vakkundig en daartoe opgeleid personeel. Bij elk teken van storing of ongebruikelijk gedrag moet het gereedschap uit bedrijf worden genomen voor inspectie en reparatie. U kunt zo nodig de noodzakelijke informatie en aanwijzingen voor reparatie en onderhoud verkrijgen bij de fabrikant of de erkende vertegenwoordiger van de fabrikant in uw land. Er wordt aangeraden het gereedschap te demonteren voor revisie en periodieke reiniging na 500 bedrijfsuren of eenmaal per zes maanden. Zorg dat u bij het vervangen van onderdelen originele vervangingsonderdelen van Fuji Air Tools gebruikt. Zo niet, dan kunnen de prestaties minder worden en kan meer onderhoud nodig zijn. Zorg dat u bij onderhoud of reparatie het gereedschap van de luchtleiding loskoppelt of de luchtleiding afsluit. Zorg dat u, voordat u het gereedschap gebruikt, het juist gemonteerd en al het bevestigingsmateriaal vastgezet is.

GEREEDSCHAP NA GEBRUIK OPBERGEN

Houd het gereedschap altijd schoon zodat het steeds naar behoren en veilig kan worden gebruikt wanneer u het nodig hebt. Bewaar het gereedschap op een veilige plaats wanneer u het na gebruik opbergt.

GEREEDSCHAP AFVOEREN

Het gereedschap is gemaakt van staal, gietijzer, messing, bronzen gietstuk, aluminiumlegering, rubber en kunststof componenten of maakt gebruik van sommige van die materialen. Zorg bij het afvoeren van het gereedschap dat u geen verontreiniging voor mensen en het milieu veroorzaakt.

BOOR EN DRAADTAP MONTEREN EN DEMONTEREN

Zorg dat u bij montage en demontage van de boor en draadtap het gereedschap van de luchtleiding loskoppelt of de luchtleiding afsluit.

JUISTE BOOR OF DRAADTAP EN JUISTE SPANKOP

Verzekert u ervan dat de boor of draadtap bij de spankop of dop past.

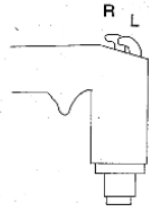
BOOR EN DRAADTAP VÓÓR GEBRUIK CONTROLEREN

Hanteer en berg de boor en draadtap zorgvuldig op volgens de aanwijzingen van de fabrikant. Gebruik de boor en draadtap niet met ontbrekende stukjes, barsten of andere beschadiging. Gebruik geen zeer versleten boor en draadtap.

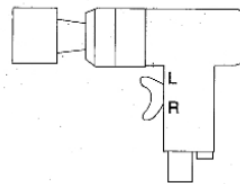
ACHTERUIT LATEN DRAAIEN

Al het gereedschap met de pijl zowel rechtsom als linksom zijn omkeerbaar en kunnen achteruit draaien met behulp van het omkeermechanisme. Controleer de stand van het omkeermechanisme vóór gebruik, vooral bij gebruik van de draadtap. FT-6BX-1 en FT-8PX-1 hebben het volgende omkeersysteem. "R" betekent rechtsom (met de klok mee) en "L" linksom (tegen de klok in).

FT-6BX-1

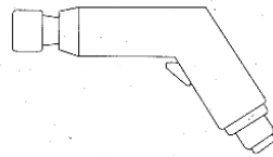


FT8PX-1



De overige tapmachines hebben een duw-trek omkeersysteem. Duw het gereedschap tegen een werkstuk; het gereedschap draait rechtsom. Wanneer u aan het gereedschap trekt, draait het linksom.

DUWEN = RECHTSOM DRAAIEN
TREKKEN = LINKSOM DRAAIEN



De volgende boormachines zijn omkeerbaar. Het gereedschap is uitgerust met een omkeerhendel of ring op de regelhendel.

FRD-20R-21 FRD-20R-22 FRD-23R-21 FRD-23R-22 FRD-25R-11 FRD-28R-11
FRD-32R-11 FRD-32R-12 FRD-40R-11 FRD-50R-11 FRD-65R-1 FRD-75R-1 FRD-100R-1
F-22RCR F-32RCR
FCD-23R-11 FCD-23R-12 FCD-32R-11 FCD-50R-11 FCD-75R-11 FCD-100R-11



ONDERSTEUNINGSGREEP

Er kan zich een onverwacht tegendraaimoment voordoen wanneer de boor of draadtap door de onderkant van het gat heen gaat of in het werkstuk vast komt te zitten. Er wordt aangeraden om een ondersteuningsgreep te gebruiken bij gebruik van het gereedschap.

BOOR EN DRAADTAP

Boor nog draadtap worden als accessoires bij het gereedschap geleverd.

GEREEDSCHAP NODIG OM BOOR EN DRAADTAP TE MONTEREN

Er wordt een boorkopsleutel bijgeleverd voor gereedschap dat met een boorspankop is uitgerust.
Er wordt een zeskante pensleutel bijgeleverd voor gereedschap dat met een tapspankop is uitgerust.

BEPERKTE GARANTIE VAN DE FABRIKANT

Beperkte garantie: De "producten" van de **Fuji Industrial Technique Co., Ltd.** ("FUJI") zijn gegarandeerd vrij van fouten in materiaal en afwerking tot één jaar na aankoop. Deze garantie geldt uitsluitend voor producten die nieuw worden gekocht van FUJI of erkende dealers. Vanzelfsprekend geldt deze garantie niet voor producten die verkeerd of oneigenlijk zijn gebruikt of zijn gewijzigd of gerepareerd door anderen dan FUJI of erkende servicediensten. Als een product van FUJI binnen één jaar na aankoop fouten in materiaal of afwerking blijkt te hebben, kunt u het retourneren naar een fabrieksservicecentrum of een erkende servicedienst van FUJI, met vooruitbetaling van transportkosten, opgave van uw naam en adres, bewijs van aankoop met aankoopdatum en een korte beschrijving van het mankement. FUJI zal, naar eigen goeddunken, defecte producten kosteloos repareren of vervangen. Reparatie of vervanging is gegarandeerd (zoals hierboven beschreven) voor de rest van de oorspronkelijke garantieperiode. De enige aansprakelijkheid van FUJI en uw enige verhaal op grond van deze garantie zijn beperkt tot reparatie of vervanging van het defecte product. (Er zijn geen andere garanties, uitdrukkelijk of impliciet, en FUJI is niet aansprakelijk voor incidentele, vervolg- of speciale schade of enige andere schade, onkosten of uitgaven met uitzondering van alleen de kosten of uitgaven voor reparatie of vervanging zoals hierboven beschreven.)

COPYRIGHT 2011, Fuji Industrial Technique Co., Ltd.

Alle rechten voorbehouden. Onbevoegd gebruik of kopiëren van de inhoud of een deel daarvan is verboden. Dit geldt in het bijzonder voor handelsmerken, modelbenamingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik uitsluitend goedgekeurde onderdelen. Schade of storingen, veroorzaakt door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen, worden niet door de garantie of productaansprakelijkheid gedekt.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ten produkt jest przeznaczony do użytku z wiertłem lub narzynką do wiercenia lub gwintowania otworów. Nie wolno go stosować do innych celów. Tylko dla fachowców.

FILTR POWIETRZA I SMAROWNICA

Konieczne jest usunięcie wilgoci i zanieczyszczeń z przewodów powietrza oraz zapewnienie należytego smarowania. Wilgoć, brud i inne zanieczyszczenia wewnątrz narzędzia mogą spowodować zatarcie silnika, nadmierne zużycie części i obniżenie wydajności. Filtr powietrza i smarownica powietrza powinny być umieszczone możliwie najbliżej użytkowanego narzędzia.

SMARY

W przypadku dostania się smaru do oczu lub przypadkowego połknięcia należy natychmiast uzyskać pomoc lekarską.

Jeżeli nie stosuje się smarownicy w przewodzie, silnik należy smarować codziennie przed użyciem olejem do turbin ISOVG32 lub równorzędnym. Po nasmarowaniu nie stosować nagłych przyspieszeń, ponieważ może to spowodować nadmierne obroty. Do smarowania łożysk, części rozrządu i sprzęgła, przekładni i skrzyń biegów zaleca się smar litowy. Te części należy smarować podczas konserwacji i przeglądów okresowych. Zalecane są następujące smary:

SILNIK

Castrol Alphasyn T32
Mobil Mobil SHC 624
Texaco RD Lube 32
Kuwait Petroleum Q8 Schuman ISO VG32
Statoil Mereta 32

ŁOŻYSKA, PRZEKŁADNIE, SPRZĘGŁO I ROZRZĄD

BP Energese LS-EP2
Castrol Spheerol EP L2
Esso Beacon 2
Shell Alvania Grease EP2
Mobil Mobilplex 47
Texaco Multifak EP2
Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP

W przypadku częstego stosowania smarów zaleca się odpowiednią odzież nieprzemakalną. Odzież zanieczyszczoną smarami należy zmienić.

KONSERWACJA I NAPRAWY

Narzędzie musi być należycie konserwowane i sprawdzane przez wykwalifikowany personel. W przypadku oznak uszkodzenia lub nietypowego działania należy narzędzie wycofać z obiegu w celu sprawdzenia i naprawy. W razie potrzeby można uzyskać niezbędne informacje i instrukcje napraw i konserwacji od producenta lub autoryzowanego agenta w swoim kraju.

Zaleca się rozebranie narzędzia, remont i czyszczenie okresowo po 500 godzinach użytkowania lub co sześć miesięcy.

Części zamienne powinny być oryginalnymi częściami do narzędzi pneumatycznych marki Fuji.

W przeciwnym wypadku może dojść do obniżenia wydajności i zwiększonej potrzeby konserwacji.

Podczas konserwacji lub naprawy trzeba koniecznie odłączyć narzędzie od przewodu powietrza lub zamknąć przewód.

Przed oddaniem narzędzia do użytku trzeba sprawdzić, czy zostało prawidłowo zmontowane i czy wszystkie elementy mocujące są dokręcone.

PRZECHOWYWANIE NARZĘDZIA PO UŻYCIU

Zawsze należy utrzymywać narzędzie w czystości, aby w razie potrzeby mogło być zawsze użytkowane prawidłowo i bezpiecznie.

Po użyciu należy narzędzia przechowywać w bezpiecznym miejscu.

USUWANIE NARZĘDZIA

Narzędzie jest wykonane ze stali, żeliwa, mosiądzu, odlewów brązu, stopów aluminium, gumy i komponentów plastikowych lub z niektórych spośród tych materiałów. Usuwając narzędzie trzeba zadbać o to, aby nie zanieczyścić środowiska.

WKŁADANIE I WYJMOWANIE WIERTŁ I NARZYNEK

Podczas wkładania i wyjmowania wiertła lub narzynki trzeba koniecznie odłączyć narzędzie od przewodu powietrza lub zamknąć przewód.

WIERTŁO LUB NARZYŃKA ODPOWIEDNIE DO IMADŁA

Sprawdzić, czy wiertło lub narzynka pasuje do imadła lub nasadki.

PRZED UŻYCIEM SPRAWDZIĆ WIERTŁO LUB NARZYŃKĘ

Należy dbać o wiertła i narzynki zgodnie z instrukcją producenta.

Nie stosować wiertel i narzynek z odpryskami, pęknięciami lub innymi uszkodzeniami.

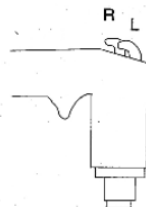
Nie używać nadmiernie zużytych wiertel i narzynek.

ODWRACANIE KIERUNKU OBROTÓW

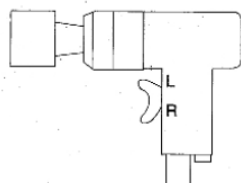
Wszystkie narzędzia oznaczone strzałkami wskazującymi dwa kierunki obrotów mają bieg odwracalny i można ich używać obu kierunkach. Przed uruchomieniem trzeba sprawdzić położenie wskaźnika kierunku obrotów, zwłaszcza podczas używania narzynek.

Modele FT-6BX-1 and FT-8PX-1 mają następujący układ odwracania kierunku: „R” oznacza obroty w prawo (zgodne ze wskazówkami zegara), a „L” oznacza obroty w lewo (w kierunku przeciwnym niż wskazówki zegara).

FT-6BX-1

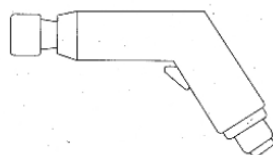


FT8PX-1



W innych gwintownikach kierunek obrotów zależy od kierunku nacisku. Nacisk narzędzia na przedmiot obrabiany powoduje obroty w prawo, wyciągnięcie narzędzia z przedmiotu powoduje obroty w lewo.

NACISK = OBROTY W PRAWO
WYCIĄGANIE = OBROTY W LEWO



Następujące wiertarki są odwracalne. Narzędzia są wyposażone w dźwigenkę lub pierścień na rękoięści.

FRD-20R-21 FRD-20R-22 FRD-23R-21 FRD-23R-22 FRD-25R-11 FRD-28R-11
FRD-32R-11 FRD-32R-12 FRD-40R-11 FRD-50R-11 FRD-65R-1 FRD-75R-1 FRD-100R-1
F-22RCR F-32RCR
FCD-23R-11 FCD-23R-12 FCD-32R-11 FCD-50R-11 FCD-75R-11 FCD-100R-11



PODPÓRKA

Gdy wiertło lub narzynka przebija otwór lub ulega zagwożdżeniu, może nastąpić nagły skok momentu obrotowego. Dlatego zaleca się używanie podpórki podczas pracy z narzędziem.

WIERTŁA I NARZYNKI

Wiertła i narzynki nie są dostarczane razem z narzędziem.

PRZYRZĄDY NIEZBĘDNE DO WKŁADANIA I WYJMOWANIA WIERTEŁ I NARZYNEK

Klucz do imadeł jest dostarczany z narzędziami wyposażonymi w imadło obrotowe.

Sześciokątny klucz do nakrętek okrągłych z wcięciami jest dostarczany do narzędzi z imadłem nasadowym.

OGRANICZONA GWARANCJA PRODUCENTA

Ograniczona gwarancja: „Wyroby” Fuji Industrial Technique Co., Ltd. („FUJI”) są objęte roczną gwarancją materiału i wykonania obowiązującą przez jeden rok od chwili zakupu. Gwarancja dotyczy wyrobów nowych zakupionych bezpośrednio od FUJI lub od autoryzowanych dealerów. Oczywiście gwarancja nie obejmuje produktów, które były nieprawidłowo używane, modyfikowane lub naprawiane przez osoby nieuprawnione przez FUJI lub autoryzowanych przedstawicieli serwisowych. Jeżeli produkt FUJI okaże się niesprawny z powodu wady materiału lub wykonania w ciągu roku od chwili zakupu, należy zwrócić go do Fabrycznego Centrum Obsługi lub Autoryzowanego Ośrodka Obsługi dla narzędzi FUJI, opłacając transport. Do wadliwego produktu należy dołączyć nazwę i adres użytkownika, dowód i datę zakupu i krótki opis zaistniałego problemu. FUJI zdecyduje, czy dokona naprawy czy wymiany produktu na pełnosprawny na swój koszt. Produkt naprawiony lub wymieniony jest objęty wyżej opisaną gwarancją na czas do wygaśnięcia oryginalnej gwarancji. Na podstawie tej gwarancji odpowiedzialność FUJI ograniczona jest do naprawy lub wymiany wadliwego produktu. (Nie istnieje żadna inna gwarancja ani rękojmia i FUJI nie może być uważana za odpowiedzialną za szkody dodatkowe, następne lub szczególne ani za inne szkody, koszty lub wydatki z wyjątkiem kosztów naprawy lub wymiany produktu jak opisano powyżej).

COPYRIGHT 2011, Fuji Industrial Technique Co., Ltd.

Wszystkie prawa zastrzeżone. Używanie lub kopiowanie całości lub części niniejszego tekstu bez upoważnienia jest zabronione. Dotyczy w szczególności znaków towarowych, określeń modeli, numerów części i rysunków. Należy stosować wyłącznie części autoryzowane przez producenta. Usterki i awarie powstałe w wyniku używania nieautoryzowanych części nie podlegają gwarancji ani odpowiedzialności za produkt.

PRÍRUČKA NA OBSLUHU

Tento produkt je určený na použitie s korunkou vrtáka alebo závitníkom na vŕtanie alebo závitovanie dier. Žiadne iné použitie nie je povolené. Len na profesionálne použitie.

VZDUCHOVÝ FILTER A MAZADLO

Je potrebné zbaviť sa vlhkosti a špiny v prívode vzduchu a dodať správne namazanie. Ak sa vlhkosť, špina alebo iné nečistoty dostanú do nástroja, môže to spôsobiť zastavenie časti motora, zbytočné opotrebovanie častí a zníženú výkonnosť. Odporúča sa nainštalovať vzduchový filter a vzduchové mazadlo čo najbližšie k nástroju, ako je prakticky možné.

MAZADLÁ

Ak akékoľvek mazadlo kontaminuje oči alebo je náhodne prehltnuté, okamžite sa poradte s lekárom. Ak sa mazadlo prívodu vzduchu nepoužíva, každý deň pred použitím namažte časti motora turbínovým olejom ISOVG32 alebo ekvivalentným olejom. Po namazaní nepoužívajte plnú rýchlosť operácie, pretože to môže spôsobiť nadmernú rýchlosť. Na mazanie ložísk, vačky a spojky, prevodu a prevodovky sa odporúča mazadlo na báze lítia. Mažte ich pri údržbe alebo pravidelnej kontrole. Odporúčajú sa nasledujúce mazadlá:

ČASTI MOTORA

Castrol Alphasyn T32
Mobil Mobil SHC 624
Texaco RD Lube 32
Kuwait Petroleum Q8 Schuman ISO VG32
Statoil Mereta 32

LOŽISKÁ, PREVOD, SPOJKA A VAČKA

BP Energese LS-EP2
Castrol Spheerol EP L2
Esso Beacon 2
Shell Alvania Grease EP2
Mobil Mobilplex 47
Texaco Multifak EP2
Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP

Pri pravidelnej manipulácii s mazadlami používajte vhodné oblečenie z nepremokavého materiálu. Oblečenie kontaminované mazadlami sa musí prezliecť.

ÚDRŽBA A OPRAVY

Nástroj musí riadne udržiavať a testovať kompetentný a vyškolený pracovník. Pri akejkolvek známke poruchy alebo nezvyčajného správania sa nástroj musí stiahnuť z používania, prezrieť a opraviť. Ak je to potrebné, potrebné informácie a pokyny na opravu a údržbu môžete získať od výrobcu alebo autorizovaných agentov výrobcu vo vašej krajine.

Odporúča sa nástroj pravidelne rozobrať na generálnu opravu a čistenie po 500 hodinách prevádzky alebo raz za šesť mesiacov.

Pri výmene častí používajte len pravé náhradné časti nástrojov Fuji Air.

Ak to neurobíte, výsledkom môže byť zníženie výkonnosti a zvýšenie potreby údržby.

Pri výkone údržby alebo opráv nezabudnite nástroj odpojiť od prívodu vzduchu alebo prívodu vzduchu odstaviť.

Pred prepustením nástroja do používania skontrolujte, či je správne zmontovaný a všetky matice sú utiahnuté.

UCHOVÁVANIE NÁSTROJA PO POUŽITÍ

Nástroj vždy držte v čistote, aby sa dal riadne a bezpečne použiť vždy, keď je to potrebné.

Pri uskladnení nástroja po použití ho uchovávajte bezpečným spôsobom.

LIKVIDÁCIA NÁSTROJA

Tento nástroj je vyrobený z ocele, odlievaného železa, mosadze, odlievaného bronzu, hliníkovej zliatiny, gumových a plastových komponentov alebo pomocou niektorých z týchto materiálov. Pri likvidácii nástroja dajte pozor, aby ste nespôsobili znečistenie pre ľudí ani životné prostredie.

MONTÁŽ A DEMONTÁŽ KORUNKY VRTÁKA A ZÁVITNÍKA

Pri montáži a demontáži korunky vrtáka a závitníka nezabudnite nástroj odpojiť od prívodu vzduchu alebo prívodu vzduchu odstaviť.

SPRÁVNA KORUNKA VRTÁKA ALEBO ZÁVITNÍK A SPRÁVNE SKĽUČOVADLO

Skontrolujte, či korunka vrtáka alebo závitník vyhovuje skľučovadlu alebo objímke.

KONTROLA KORUNKY VRTÁKA A ZÁVITNÍKA PRED POUŽITÍM

S korunkou vrtáka a závitníkom manipulujte opatrne a uskladnite ich v súlade s pokynmi výrobcu.

Nepoužívajte korunku vrtáka ani závitník s prasklinami, trhlinami ani iným poškodením.

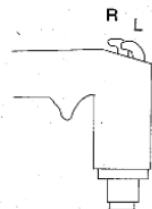
Nepoužívajte extrémne opotrebovanú korunku vrtáka ani závitník.

SPIATOČNÁ PREVÁDZKA

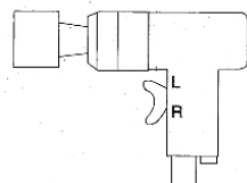
Všetky nástroje označené šípkou ukazujúcou otáčanie v smere hodinových ručičiek a proti smeru hodinových ručičiek sú reverzné typy a obrátenie možno vykonať spustením spiatocného zariadenia. Pred použitím skontrolujte polohu spiatocného zariadenia, najmä keď používate závitník.

Nástroje FT-6BX-1 a FT-8PX-1 majú nasledujúci systém obrátenia. „R“ označuje otáčanie doprava (v smere hodinových ručičiek) a „L“ otáčanie doľava (proti smeru hodinových ručičiek).

FT-6BX-1

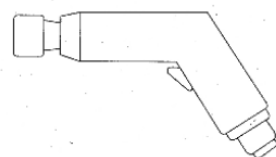


FT8PX-1



Ostatné závitníky majú systém obrátenia tlačenie-ťahanie. Nástroj pritlačte k obrábanému produktu a nástroj sa otáča v smere hodinových ručičiek. Keď nástroj potiahnete, otáča sa proti smeru hodinových ručičiek.

TLAČENIE = OTÁČANIE V SMERE
HODINOVÝCH RUČIČIEK
ŤAHANIE = OTÁČANIE PROTI SMERU
HODINOVÝCH RUČIČIEK



Nasledujúce vrtáky sú reverzné typy. Nástroje sú vybavené reverznou pákou alebo krúžkom na ovládacej rúčke.

FRD-20R-21 FRD-20R-22 FRD-23R-21 FRD-23R-22 FRD-25R-11 FRD-28R-11
FRD-32R-11 FRD-32R-12 FRD-40R-11 FRD-50R-11 FRD-65R-1 FRD-75R-1 FRD-100R-1
F-22RCR F-32RCR
FCD-23R-11 FCD-23R-12 FCD-32R-11 FCD-50R-11 FCD-75R-11 FCD-100R-11



PODPORNÁ RÚČKA

Keď korunka vrtáka alebo závitník prejde cez spodok diery alebo sa zasekne v obrábanom produkte, môže dôjsť k nečakanej krútovej reakcii. Pri používaní nástroja sa odporúča používať podpornú rúčku.

KORUNKA VRTÁKA A ZÁVITNÍK

Korunka vrtáka ani závitník sa nedodávajú ako príslušenstvo k nástroju.

NÁSTROJE POTREBNÉ NA MONTÁŽ A DEMONTÁŽ KORUNKY VRTÁKA A ZÁVITNÍKA

S nástrojmi vybavenými skľučovadlom na vrtáky sa dodáva kľúč ku skľučovadlu.

S nástrojmi vybavenými skľučovadlom na závitníky sa dodáva šesťuholníkový kolíkový kľúč.

OBMEDZENÁ ZÁRUKA VÝROBCU

Obmedzená záruka: Na „produkty“ spoločnosti **Fuji Industrial Technique Co.,Ltd.** („FUJI“) platí záruka, že nebudú obsahovať materiálové ani výrobné chyby jeden rok od dátumu kúpy. Táto záruka sa vzťahuje len na produkty zakúpené od spoločnosti FUJI alebo jej autorizovaných obchodných zástupcov. Samozrejme, táto záruka sa nevzťahuje na produkty, ktoré boli zneužitú, nesprávne použité, upravené alebo opravené niekým iným než spoločnosťou FUJI alebo jej autorizovanými servisnými zástupcami. Ak sa preukáže, že produkt spoločnosti FUJI má materiálovú alebo výrobnú chybu do jedného roka od kúpy, zašlite ho do ktoréhokoľvek továrenského servisného centra FUJI alebo do autorizovaného servisného centra pre nástroje FUJI so zaplateným poštovým a priložte svoje meno a adresu, príslušné potvrdenie o dátume nákupu a krátky popis chyby. Spoločnosť FUJI môže podľa vlastného úsudku zdarma produkty opraviť alebo vymeniť. Opravy alebo výmeny sú pod zárukou ako je popísané vyššie po zvyšok pôvodnej záručnej lehoty. Jedinou zodpovednosťou spoločnosti FUJI a vašim jediným nápravným prostriedkom podľa tejto záruky je oprava alebo výmena chybového produktu. (Neexistujú žiadne iné záruky, vyjadrené ani naznačené, a spoločnosť FUJI nebude zodpovedná za náhodné, následné ani osobitné škody ani žiadne ďalšie škody, náklady alebo výdavky, s výnimkou nákladov alebo výdavkov na opravu alebo výmenu, ako je popísané vyššie.)

COPYRIGHT 2011, Fuji Industrial Technique Co., Ltd.

Všetky práva vyhradené. Akékoľvek nepovolené použitie alebo kopírovanie obsahu alebo jeho časti je zakázané. Toto sa konkrétne týka značiek, tried modelov, čísel častí a výkresov. Používajte len autorizované časti. Akékoľvek poškodenie alebo nesprávne fungovanie spôsobené použitím neautorizovaných častí nie je kryté zárukou ani zodpovednosťou za produkt.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Данный продукт предназначен для использования со сверлом или метчиком для сверления отверстий и нарезки резьбы. Применение в иных целях не допускается. Исключительно для профессионального использования.

ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР И СМАЗЫВАЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО

Необходимо удалить влагу и грязь из воздушного потока, а также обеспечить надлежащую смазку компонентов. При попадании в инструмент влаги, грязи и/или прочих примесей они могут попасть в двигатель, вызвать повышенный износ компонентов и понизить эффективность работы инструмента. Воздушный фильтр и смазывающее устройство рекомендуется установить как можно ближе к используемому инструменту.

СМАЗОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Немедленно обратитесь к врачу, если смазочный материал попал в глаза или желудочно-кишечный тракт.

При отсутствии воздушного смазывающего устройства необходимо смазывать двигатель турбинным маслом ISOVG32 или его эквивалентом каждый день перед использованием инструмента. Во избежание превышения частоты вращения после проведения смазочных работ запрещено использовать инструмент на полных оборотах. Для смазки подшипников, кулачков, муфт, привода и коробки передач рекомендуется использовать литиевую смазку. Смазку данных компонентов необходимо производить при проведении обслуживания или периодической проверки. Ниже указаны рекомендуемые смазочные материалы.

ДВИГАТЕЛЬ

Castrol Alphasyn T32
Mobil Mobil SHC 624
Texaco RD Lube 32
Kuwait Petroleum Q8 Schuman ISO VG32
Statoil Mereta 32

ПОДШИПНИКИ, ПРИВОД, МУФТЫ, КУЛАЧКИ

BP Energese LS-EP2
Castrol Spheerol EP L2
Esso Beacon 2
Shell Alvania Grease EP2
Mobil Mobilplex 47
Texaco Multifak EP2
Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP

При использовании смазочных материалов необходимо надевать соответствующую одежду из материалов, не пропускающих влагу. Одежду, на которую попали смазочные материалы, необходимо заменить.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

Обслуживание и тестирование инструмента должно производиться обученным персоналом. При появлении любых признаков неисправности или необычного функционирования необходимо прекратить работу с инструментом и отдать его для проведения проверки и ремонта. При необходимости информацию и инструкции по ремонту и обслуживанию можно получить у производителя или уполномоченного представителя производителя в Вашей стране.

По истечении 500 часов работы или два раза в год рекомендуется разбирать инструмент и производить его переборку и очистку.

При замене компонентов необходимо использовать только оригинальные запасные части Fuji Air Tools. В противном случае производительность инструмента может ухудшиться, а необходимость проведения обслуживания – увеличиться.

При проведении обслуживания и ремонта следует отсоединить инструмент от воздухопровода либо отключить подачу воздуха.

Перед тем, как снова воспользоваться инструментом, необходимо проверить правильность сборки и затяжки крепежных механизмов.

ХРАНЕНИЕ ИНСТРУМЕНТА

Чтобы инструмент можно было в любое время надлежащим образом и безопасно использовать, он должен всегда находиться в чистом состоянии.

Инструмент должен храниться в безопасном месте.

УТИЛИЗАЦИЯ ИНСТРУМЕНТА

При производстве инструмента используется сталь, чугун, медь, бронза, алюминиевый сплав, резина и компоненты из пластика либо некоторые из перечисленных материалов. При утилизации инструмента не должно произойти загрязнения окружающей среды.

МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ СВЕРЛА И МЕТЧИКА

При монтаже и демонтаже сверла и метчика инструмент необходимо отсоединить от воздухопровода либо отключить подачу воздуха.

ПРАВИЛЬНОЕ СВЕРЛО ИЛИ МЕТЧИК И ПРАВИЛЬНЫЙ ПАТРОН

Следует убедиться, что сверло или метчик подходит к данному патрону.

ПРОВЕРКА СВЕРЛА И МЕТЧИКА ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

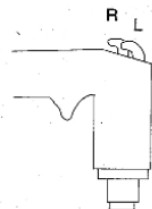
Обращаться со сверлом и метчиком необходимо с осторожностью и в соответствии с инструкцией производителя. Сверло и метчик с отколотыми частями, трещинами и прочими повреждениями использовать запрещено. Использовать сильно изношенные сверла и метчики запрещено.

ВРАЩЕНИЕ В ОБРАТНОМ НАПРАВЛЕНИИ

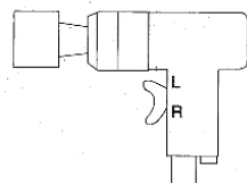
Все инструменты, на которых имеется стрелка направления вращения в обоих направлениях, можно использовать для вращения в обратном направлении. Перед работой убедитесь в правильном положении устройства, особенно при использовании метчика.

В FT-6BX-1 и FT-8PX-1 существует следующая система вращения в обратном направлении. R обозначает вращение по часовой стрелке, а L – против.

FT-6BX-1

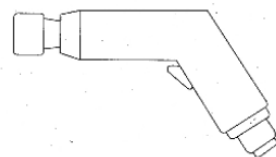


FT8PX-1



В прочих приборах для нарезания резьбы используется двухтактная система вращения в обратном направлении. При нажатии прибором на заготовку он начинает вращаться по часовой стрелке. При тянущем движении прибор начинает вращаться против часовой стрелки.

НАЖАТЬ = ВРАЩЕНИЕ ПО ЧАСОВОЙ СТРЕЛКЕ
ТЯНУТЬ = ВРАЩЕНИЕ ПРОТИВ ЧАСОВОЙ СТРЕЛКИ



Следующие дрели работают в обоих направлениях. Они снабжены рычагом переключения направления вращения или кольцом на ручке управления.

FRD-20R-21 FRD-20R-22 FRD-23R-21 FRD-23R-22 FRD-25R-11 FRD-28R-11
FRD-32R-11 FRD-32R-12 FRD-40R-11 FRD-50R-11 FRD-65R-1 FRD-75R-1 FRD-100R-1
F-22RCR F-32RCR
FCD-23R-11 FCD-23R-12 FCD-32R-11 FCD-50R-11 FCD-75R-11 FCD-100R-11



РУЧКА

При прохождении сверла через дно отверстия или заблокирования в заготовке может неожиданно наступить реактивный изгибающий момент. При использовании инструмента рекомендуется использовать рукоятку.

СВЕРЛО И МЕТЧИК

Ни сверло, ни метчик не поставляются в качестве принадлежностей к данному инструменту.

ИНСТРУМЕНТЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ МОНТАЖА И ДЕМОНТАЖА СВЕРЛА И МЕТЧИКА

С инструментами, снабженными патроном, в комплекте поставляется ключ для патрона.
С инструментами, снабженными патроном для метчиков, в комплекте поставляется шестигранный ключ.

ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ ИЗГОТОВИТЕЛЯ

Ограниченная гарантия: на «Продукты» компании **Fuji Industrial Technique Co., Ltd.** (в дальнейшем – FUJI) распространяется гарантия отсутствия дефектов материалов и производственных дефектов сроком один год со дня приобретения. Настоящая Гарантия распространяется только на Продукты, приобретенные в новом состоянии у компании FUJI или у ее уполномоченных дилеров. Настоящая Гарантия не распространяется на продукты, которые использовались не по назначению или с нарушением правил, подвергались изменению или ремонту не компанией FUJI или ее уполномоченными обслуживающими представителями, а иными лицами. Если в течение одного года после покупки Продукта компании FUJI выявится дефект материала или производственный дефект, его следует вернуть в любой сервисный центр завода FUJI или уполномоченный сервисный центр, обслуживающий инструменты FUJI, оплатив транспортные расходы и приложив к посылке сведения о Вашем имени, фамилии и адресе, чек с датой покупки и краткое описание дефекта. Компания FUJI может по своему выбору бесплатно отремонтировать или заменить дефектный Продукт. Производство ремонтных работ или замена в описанном выше порядке гарантируется на весь остаток первоначального гарантийного периода. Исключительная ответственность компании FUJI и Ваше исключительное право на компенсацию по условиям настоящей Гарантии ограничивается ремонтом или заменой дефектного Продукта. (Компания FUJI не дает никаких иных гарантий, выраженных в явном виде или подразумеваемых, и не должна нести ответственность за случайные, косвенные, фактические или любые иные убытки, затраты или издержки, исключая затраты на ремонт или замену в описанном выше порядке).

COPYRIGHT 2011, Fuji Industrial Technique Co., Ltd.

Все права защищены. Любое несанкционированное использование или копирование всего или части содержания настоящего документа запрещено. Этот запрет распространяется в частности на товарные знаки, обозначения моделей, каталожные номера и чертежи. Используйте исключительно детали, официально разрешенные изготовителем. Действие гарантийных обязательств или ответственности за продукт не распространяется на случаи любого повреждения или отказа в работе, вызванного применением деталей, не относящихся к официально разрешенным изготовителем.




Fuji Industrial Technique Co., Ltd.

2-1-14, Kamiji, Higashinari-ku
OSAKA, 537-0003, JAPAN
www.fujitools.com

不二空機株式会社

〒537-0003 大阪市東成区
神路2丁目1番14号
www.fujitools.com

